

17º festival
internacional
de cinema

doclisboa

17-27.10

DESTAQUES HIGHLIGHTS

RETROSPECTIVA / RETROSPECTIVE

JOCELYNE SAAB



Jocelyne Saab, fotografia de rodagem / photo of the shooting

A figura de Jocelyne Saab e o seu cinema são inclassificáveis. Começa a sua carreira como jornalista e repórter de guerra e, em 1975, realiza a sua primeira longa-metragem documental: *Lebanon in a Whirlwind*. O Líbano, onde Jocelyne Saab nasce, em Beirute, em 1948, é o centro a partir do qual se desencaea um mapa cinematográfico composto por um conjunto de cerca de trinta documentários, "filmes de ficção", sempre surpreendentes, retratos e fotografias, instalações e exposições. Um mapa cinematográfico que se torna geográfico, orientado para o Mediterrâneo, mas também para Leste, para o Médio Oriente, até chegar ao Extremo Oriente, não deixando esquecer a localização asiática daquele Líbano cosmopolita e aberto que a guerra civil tentou fechar, num multiplicar de muros.

One can not put a label on Jocelyne Saab as a person or on her film work. She starts her career as a journalist and war reporter, and she directs her first feature-length documentary, *Lebanon in a Whirlwind*, in 1975. Lebanon, where Jocelyne Saab was born (Beirut, 1948), is the centre from which unfolds a cinematic map comprising roughly thirty documentary films, (always surprising) "fiction films", portraits and pictures, installations and exhibitions. A cinematic map that becomes a geographic one, oriented toward the Mediterranean, but also toward East, toward the Middle East, until it reaches the Far East, without forgetting the Asian location of the cosmopolitan and open Lebanon that the civil war tried to close by multiplying walls.

→ Mais informação / Further information vide P. 19



Children of War, Jocelyne Saab, 1976

RETROSPECTIVA / RETROSPECTIVE

ASCENSÃO E QUEDA DO MURO – O CINEMA DA ALEMANHA DE LESTE / RISE AND FALL OF THE WALL – THE CINEMA OF EAST GERMANY



Somewhere in Berlin, Gerhard Lamprecht, 1946



Furnace Builders, Jürgen Böttcher, 1962



Yell Once a Week, Günter Jordan, 1982



After Winter Comes Spring, Helke Misselwitz, 1988

Por ocasião do trigésimo aniversário da queda do Muro de Berlim, esta retrospectiva apresentará filmes produzidos entre 1946 e 1991, sobretudo pelo estúdio estatal de cinema da Alemanha de Leste, a DEFA. O programa atestará a diversidade e abundância de mulheres e homens talentosos, cineastas, retratando com linguagens cinematográficas distintas, em liberdade ou com censura, em filmes de propaganda e proibidos, pessoas a viver num país ferido num território ferido. Estes documentários, complementados com algumas ficções, precisavam de ser redescobertos e reavaliados a partir de uma perspectiva actual.

On the occasion of the thirtieth anniversary of the fall of the Berlin Wall, this retrospective will present films produced between 1946 and 1991, mostly by the East German state film studio, DEFA. This programme will bear witness to the diversity and abundance of talented women and men, filmmakers, depicting in different cinematic languages, free or censored, in propaganda and forbidden films, people living in a wounded country in a wounded territory. These documentaries, accompanied by some fiction films, needed to be rediscovered and re-evaluated from a current perspective.

→ Mais informação / Further information vide P. 22



Elegível para Prémio Curta /
Eligible for Short Film Award



Elegível para Prémio Património /
Eligible for Heritage Award



Para maiores de 16 anos /
Rated R-16



Sessão para escolas aberta ao público /
Session for schools open to the public



Sessão Descontraída Casually Session



Cópia restaurada Restored print

RISCOS / NEW VISIONS

Propomos discutir fronteiras e limites com filmes de diferentes épocas que interrogam a contemporaneidade do cinema. Ghassan Salhab e Sofia Bohdanowicz são os realizadores convidados. Apresentamos uma homenagem a Barbara Hammer por alguns dos seus amigos mais próximos e os últimos filmes de Alain Cavalier e James Benning. Para além de programas temáticos, trazemos filmes singulares de jovens realizadores: *Demons* de Daniel Hui, *This Film Is About Me*, de Alexis Delgado Búrdalo, ou o belíssimo *When the Persimmons Grew*, de Hilal Baydarov. Rita Azevedo Gomes e Pierre Léon trazem-nos *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies*. Convocamos ainda a voz de Antonin Artaud na sua performance radiofónica de 1947.

We propose to discuss borders and limits with films from different times that question the contemporary nature of cinema. Our invited directors are Ghassan Salhab and Sofia Bohdanowicz. We present a tribute to Barbara Hammer by some of her closest friends, and the latest films by Alain Cavalier and James Benning. Aside from theme programmes, there are unique films by young directors: *Demons*, by Daniel Hui, *This Film Is About Me*, by Alexis Delgado Búrdalo, or the splendid *When the Persimmons Grew*, by Hilal Baydarov. Rita Azevedo Gomes and Pierre Léon partner up and bring us *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies*. We also summon the voice of Antonin Artaud from his 1947 radio performance.

→ Mais informação / Further information vide P. 13



Vever (for Barbara), Deborah Stratman, 2019

DA TERRA À LUA / FROM THE EARTH TO THE MOON



A Story From Africa, Billy Woodberry, 2018

HEART BEAT



The Quiet One, Oliver Murray, 2019

Quem são os rockers Zé Pedro e Daniel Darc? Por que é o baixista dos Rolling Stones o arquivista do grupo? Qual a história do Cavern Club, onde os Beatles começaram? Quem é o projecionista amigo de Abel Ferrara? O que escreveu a crítica de cinema Pauline Kael? Que espécie de activismo feminista cinematográfico inventaram Carole Roussopoulos e Delphine Seyrig? Descobrir o retrato de Marie Losier do músico Felix Kubin. Conhecer Lemebel, activista queer e artista visual. Recordar Lil Peep, princípio da cena *emo trap*. Como se tornou Miloš Forman um reconhecido realizador de Hollywood? Escutar o documentarista Eduardo Coutinho, a história de um dos instigadores da Bossa Nova, Dorival Caymmi, e as palavras da poetisa Sophia de Mello Breyner. Mexer o corpo com os coreógrafos Anne Teresa De Keersmaeker e Jérôme Bel.

Who are rockers Zé Pedro and Daniel Darc? Why is the bass player for the Rolling Stones the archivist of the group? What is the story of the Cavern Club where the Beatles started? Who is the projectionist friend of Abel Ferrara? What did film critic Pauline Kael write? What kind of film feminist activism invented Carole Roussopoulos and Delphine Seyrig? Discover Marie Losier portrait of musician Felix Kubin. Meet Chilean queer activist and visual artist Lemebel. Remember Lil Peep, the prince of the emo trap scene. How did Miloš Forman become a Hollywood acclaimed director? Listen to documentary filmmaker Eduardo Coutinho, to the story of one of the contributors to the birth of Bossa Nova, Dorival Caymmi, and to the words of poet Sophia de Mello Breyner. Move your bodies with choreographers Anne Teresa De Keersmaeker and Jérôme Bel.

→ Mais informação / Further information vide P. 30

Vários autores que nos têm acompanhado regressam com novos filmes: Werner Herzog, Lech Kowalski, Teresa Villaverde, Eric Baudelaire, Sébastien Lifschitz. Luisa

Homen traz-nos o universo de Suzanne Dauveau. Thomas Heise apresenta uma

investigação familiar que se

cruza com a história recente da Alemanha e da Europa.

Camilo de Sousa e Isabel Noronha partilham memórias de Moçambique pós-independência

importantíssimas para

pensar a nossa história

recente. Pierre-Marie Goulet

guiá-nos nas intersecções

entre a cultura portuguesa

e muçulmana. Filmes de

tantos territórios que nos

trazem passado, presente

e futuro.

→ Mais informação / Further information vide P. 26

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL / INTERNATIONAL COMPETITION

14 filmes provenientes de 11 territórios diferentes, todos eles com um olhar específico e generoso sobre o mundo e o cinema. Nenhum deles é (só) o que parece ser. A diversidade formal e estética aliada a um posicionamento no mundo que partilhamos.

14 films originating from 11 different territories, all of which with a distinct and generous look at the world and film, and none of (merely) what it seems to be. Formal and aesthetic diversity coupled with a stance on the world we share.

→ Mais informação /
Further information vide P. 10

COMPETIÇÃO PORTUGUESA / PORTUGUESE COMPETITION

11 filmes que são gestos de liberdade, para além de quaisquer categorizações. Do íntimo ao cósmico, da poesia à bruxaria, da revolução ao amor.

11 films that are gestures of freedom, avoiding any categorisation. From the intimate to the cosmic, from poetry to witchcraft, from revolution to love.

→ Mais informação /
Further information vide P. 12

VERDES ANOS / GREEN YEARS

Este ano, a secção Verdes Anos abre com *Thirty*, de Simona Kostova, uma produção da Academia Alemã de Cinema e Televisão de Berlim (DFFB). Esta escola é também a instituição convidada da secção, onde serão exibidos filmes que traçam um caminho pelos seus 50 anos de existência. Novidade nesta edição, a parte competitiva dos Verdes Anos abre-se a produções europeias, mostrando os olhares dos novos realizadores do continente.

The opening film of the Green Years section this year is *Thirty*, by Simona Kostova, produced by the German Film and Television Academy Berlin (DFFB), which is also the invited school—we'll screen films covering 50 years of its existence. As of this edition, the competitive component of Green Years opens up to European productions, thus presenting the views of new directors on a continent scale.

→ Mais informação /
Further information vide P. 33

PROGRAMA DIA-A-DIA

DAILY PROGRAMME

17-27.10
www.doclisboa.org

CI / IC	Competição Internacional / International Competition
CP / PC	Competição Portuguesa / Portuguese Competition
R / NV	Riscos / New Visions
SAAB	Retrospectiva Jocelyne Saab / Jocelyne Saab Retrospective
DDR	Retrospectiva Ascensão e Queda do Muro - O Cinema da Alemanha do Leste / Rise and Fall of the Wall - The Cinema of East Germany Retrospective
TL / EM	Da Terra à Lua / From the Earth to the Moon
HB	Heart Beat
CU	Cinema de Urgência / Cinema of Urgency
VA / GY	Verdes Anos / Green Years
DA	Doc Alliance
PE / EP	Projeto Educativo / Educational Project
AP / PA	Actividades Paralelas / Parallel Activities

Todos os filmes são legendados em português e inglês, excepto a série *Portraits XL*, exhibida em francês, sem legendas.

Classificação etária do Festival Maiores de 12 anos à exceção de:

- *A Boy Needs a Friend*
- *Multiple Orgasm*
- *Santikhiri Sonata*
- *That Which Does Not Kill*
- Maiores de 16 anos

Programa sujeito a alterações

All films are subtitled in Portuguese and English with the exception of the *Portraits XL* series, screened in French without subtitles.

Festival films rating

- All films rated PG-12 except:
- *A Boy Needs a Friend*
 - *Multiple Orgasm*
 - *Santikhiri Sonata*
 - *That Which Does Not Kill*
 - R-16

Programme may be subject to changes

HORA SECÇÃO
Duração da sessão
TÍTULO DE SESSÃO
Título do filme Página no programa
Realização

Sessão com convidado(s)

TIME SECTION
Session length

SESSION TITLE

Film title Page in the programme

Direction

Sessão with guest(s)

Projeção única / One screening only

PREMIADOS DOCLISBOA'19 no CINEMA IDEAL

28, 29 e 30 OUT 18.00 e 22.00

Doclisboa'19 Awarded Films at Cinema Ideal OCT 28, 29 and 30 6.00 pm and 10.00 pm



17.10 QUINTA-FEIRA / THURSDAY

CULTURGEST GRANDE AUD.	CULTURGEST PEQUENO AUD.	SÃO JORGE SALA M. OLIVEIRA	SÃO JORGE SALA 3	SÃO JORGE SALA 2	CINEMATECA SALA M. F. RIBEIRO	CINEMATECA SALA LUIS DE PINA	CINEMA IDEAL	A NÃO PERDER NOT TO MISS
					DDR SESSÃO DE ABERTURA DA RETROSPECTIVA / RETROSPECTIVE OPENING SESSION RECONSTRUÇÃO / Rebuilding Berlin Kurt Maetzig Somewhere in Berlin Gerhard Lamprecht 15.30 / Cinemateca - Sala M. F. Ribeiro			
					HB Banquete Coutinho Josafá Veloso 21.30 / São Jorge - Sala M. Oliveira			
					FESTA / PARTY DOC ♥ BEAT Festa de Abertura / Opening Party			
23.30 / 90' Longa Noite P. 10 Eloy Enciso	21.30 HB / 75' Banquete Coutinho P. 30 Hassen Ferhani	21.30 TL/EM / 104' Living and Knowing You Are Alive P. 18 Josafá Veloso	21.45 R/NV / 82' Living and Knowing You Are Alive P. 18 Alain Cavalier	19.00 DDR GLÓRIA AO TRABALHO! / 106' (13' + 29' + 25' + 39') Jürgen Böttcher The Secretary P. 22 Hans Brinkmann Leisure P. 23 Karl Gass	18.30 DDR PORQUÉ CONSTRUIR UM MURO? / 85' Look at This City P. 22 Joop Huisken The Caribbean Factory P. 22 Hans Brinkmann Leisure P. 23 Karl Gass	18.00 HB / 93' Talking About Trees P. 32 Suhaih Gasmelbari	19.00 CP/PC RECONSTRUÇÃO / Rebuilding Berlin Kurt Maetzig Somewhere in Berlin Gerhard Lamprecht 15.30 / Cinemateca - Sala M. F. Ribeiro	DDR SESSÃO DE ABERTURA DA RETROSPECTIVA / RETROSPECTIVE OPENING SESSION RECONSTRUÇÃO / Rebuilding Berlin Kurt Maetzig Somewhere in Berlin Gerhard Lamprecht 15.30 / Cinemateca - Sala M. F. Ribeiro
					19.00 DDR GLÓRIA AOS TRABALHADORES! / 85' (25' + 15' + 23' + 22') Jürgen Böttcher Furnace Builders P. 23 Jürgen Böttcher Laundresses P. 23 Jürgen Böttcher Shunters P. 23 Jürgen Böttcher	18.00 HB / 80' Oh Les Filles! P. 31 François Armanet	19.00 CP/PC RECONSTRUÇÃO / Rebuilding Berlin Kurt Maetzig Somewhere in Berlin Gerhard Lamprecht 15.30 / Cinemateca - Sala M. F. Ribeiro	
					20.00 HB / 80' Living and Knowing You Are Alive P. 18 Josafá Veloso	20.00 HB / 80' Living and Knowing You Are Alive P. 18 Josafá Veloso	21.30 DDR RECONSTRUÇÃO / Rebuilding Berlin Kurt Maetzig Somewhere in Berlin Gerhard Lamprecht 15.30 / Cinemateca - Sala M. F. Ribeiro	
					21.30 HB / 80' Living and Knowing You Are Alive P. 18 Josafá Veloso	21.30 HB / 80' Living and Knowing You Are Alive P. 18 Josafá Veloso	21.30 DDR RECONSTRUÇÃO / Rebuilding Berlin Kurt Maetzig Somewhere in Berlin Gerhard Lamprecht 15.30 / Cinemateca - Sala M. F. Ribeiro	

18.10 SEXTA-FEIRA / FRIDAY

CULTURGEST GRANDE AUD.	CULTURGEST PEQUENO AUD.	SÃO JORGE SALA M. OLIVEIRA	SÃO JORGE SALA 3	SÃO JORGE SALA 2	CINEMATECA SALA M. F. RIBEIRO	CINEMATECA SALA LUIS DE PINA	CINEMA IDEAL	A NÃO PERDER NOT TO MISS
10.30 HB / 97' Lemebel P. 31 Joanna Reposi Garibaldi			11.00 HB / 71' Delphine and Carole P. 31 Callisto Mc Nulty					SAAB SESSÃO DE ABERTURA DA RETROSPECTIVA / RETROSPECTIVE OPENING SESSION Lebanon in a Whirlwind Jocelyne Saab
14.00 R/NV / 93' Years of Construction P. 18 Heinz Emigholz			14.00 HB / 93' Talking About Trees P. 32 Suhaih Gasmelbari					16.00 / Culturgest - Grande Aud.
16.00 SAAB / 75' Lebanon in a Whirlwind P. 19 Jocelyne Saab			16.15 R/NV / 82' Rushing Green With Horses P. 18 Ute Aurand					R/NV - Demons Daniel Hui
18.45 CP/PC / 116' Fantomas: Caminho Longo para Casa P. 12 Tiago Sipa			18.15 TL/EM / 120' Brexit Behind Closed Doors P. 28 Lode Desmet					FESTA / PARTY DOC ♥ BEAT Festa de Abertura Heart Beat: Zé Pedro rock 'n' roll Heart Beat Opening Party: Zé Pedro rock 'n' roll
19.00 CI/IC / 78' A New Environment Heinrich Klotz on Architecture and New Media P. 11 Christian Haardt			19.00 DA / 63' Odyssey P. 35 Sabine Groenewegen					19.00 DDR QUE BONITA É A NOSSA JUVENTUDE! 1 / 94' (26' + 22' + 29' + 17') Barefoot and Without a Hat P. 24 Jürgen Böttcher Being 18 Is Not Enough P. 24 Kurt Tetzlaff The Case of H. and Eight Others P. 24 Richard Cohn-Vossen Yell Once a Week P. 24 Günter Jordan
21.30 CI/IC / 86' Eu não sou Pilatus P. 10 Welket Bunguú Santikhiri Sonata P. 11 Thunskia Pansitivorakul			21.00 SAAB / 71' MIDDLE EAST REPORT 4 76' (26' + 8' + 8' + 10' + 16') Spécial Proche-Orient: Israel P. 19 Jean-Luc Léridon La Guerre d'Octobre P. 19 Jocelyne Saab Proche-Orient: Egypte P. 19 Jocelyne Saab La Guerre en Orient: Egypte P. 19 Jocelyne Saab Le Refus syrien P. 19 Maxime Martinot					19.30 DDR GLÓRIA À RDA! / 116' (20' + 27' + 69') Udo SPD-KPD P. 22 Kurt Maetzig We Are Building Our Gate to the World P. 22 Heinz Reusch Whoever Loves the Earth P. 22 Uwe Beitz, Jürgen Böttcher, Joachim Hellwig, Harry Hornig
21.45 R/NV / 86' HISTÓRIA NATURAL / Naturales Historiae P. 17 Pauline Juiller History of the Revolution P. 17 Maxime Martinot			21.30 HB / 110' 76 Pedro Rock'n'Roll P. 32 Diego Varela Silva					21.30 DDR QUE BONITA É A NOSSA JUVENTUDE! 2 / 95' (33' + 62') Paule in Concert P. 24 Lew Hohmann First Love P. 24 Konrad Weiß
								22.00 R/NV / 84' Demons P. 18 Daniel Hui

19.10 SÁBADO / SATURDAY

CULTURGEST GRANDE AUD.	CULTURGEST PEQUENO AUD.	SÃO JORGE SALA M. OLIVEIRA	SÃO JORGE SALA 3	SÃO JORGE SALA 2	CINEMATECA SALA M. F. RIBEIRO	CINEMA IDEAL	A NÃO PERDER NOT TO MISS
14.00 R/NV / 125' Chinese Ink Ghassan Salhab P. 14 Tango of Yearning Mohamed Soueid P. 14							TL/EM Sonhos Um País Camilo de Sousa, Isabel Noronha
15.30 TL/EM / 73' Sonhos um País P. 29 Camilo de Sousa, Isabel Noronha			15.00 SAAB / LIVES THAT MATTER / Pour quelques vies P. 21 Jocelyne Saab La Tueuse P. 21 Jocelyne Saab The Lady of Saigon P. 21 Jocelyne Saab				15.30 / Culturgest - Grande Aud.
			15.30 TL/EM / 136' Adolescentes P. 27 Sébastien Lifshitz				HB Retrospective Jérôme Bel
			17.15 CI/IC / 81' Noli me tangere Christophe Bisson P. 11				FESTA / PARTY DOC ♥ BEAT A Festa de 20 Anos da Agência 20th Anniversary party is at the Cavern Club
			18.00 HB / 82' Retrospective P. 32 Jérôme Bel Seguido de conversa com / Followed by talk with Jérôme Bel				18.00 HB / 97' Lemebel P. 31 Joanna Reposi Garibaldi
			19.45 CI/IC / 89' Tribute to Judas Manel Raga P. 11 Atsushi Kuwayama Curtir a Pele P. 12 Inés Gil				19.00 CP/PC / 103' Egypt, City of the Dead Jocelyne Saab P. 20 L'Architect de Louxor Jocelyne Saab P. 20 Les Fantomes d'Alexandrie Jocelyne Saab P. 20 La Croix des Pharaons Jocelyne Saab P. 20 L'Amour d'Allah Jocelyne Saab P. 20
			21.30 CP/PC / 83' Viverlo P. 13 Pedro Filipe Marques				21.00 AP/PA AGÊNCIA 20 ANOS: CARTA BRANCA A MARIANA GAIÃO / 83' She P. 23 Gitta Nickel Who's Afraid of the Bogeyman P. 23 Helke Misselwitz
			22.30 TL/EM / 69' Sugarcoated Arsenic Claudrena N. Harold, Kevin Jerome Everson P. 26 How Can I Ever Be Late? Claudrena N. Harold, Kevin Jerome Everson P. 26 We Demand Claudrena N. Harold, Kevin Jerome Everson P. 26 Fastest Man in the State Claudrena N. Harold, Kevin Jerome Everson P. 26 70kg Claudrena N. Harold, Kevin Jerome Everson P. 27 Black Bus Stop Claudrena N. Harold, Kevin Jerome Everson P. 27 Hampton Claudrena N. Harold, Kevin Jerome Everson P.				

20.10 DOMINGO / SUNDAY

CULTURGEST GRANDE AUD.	CULTURGEST PEQUENO AUD.	SÃO JORGE SALA M. OLIVEIRA	SÃO JORGE SALA 3	SÃO JORGE SALA 2	CINEMATECA SALA M. F. RIBEIRO	CINEMATECA SALA LUIS DE PINA	CINEMA IDEAL	A NÃO PERDER NOT TO MISS
15.30 TL/EM DESCOLONIZAR A MEMÓRIA / 10' (33' + 69') A Story From Africa P. 27 Billy Woodberry Palimpsest of the Africa Museum P. 27 Matthias De Groot · Seguido de debate com a presença de / Followed by a debate in the presence of Billy Woodberry, Matthias De Groot, Camilo de Sousa, Isabel de Noronha e / and Joacine Katar Moreira	14.00 R/NV CORPO FUTURO 3 / 65' (3' + 57') Sol Negro P. 16 Maureen Fazendeiro Vulture P. 16 Philipp Hoffman	11.00 CI/IC / 78' A New Environment Heinrich Klotz on Architecture and New Media P. 11 Christian Haardt	14.00 DA / 12' (49' + 81') Behind Our Eyes P. 35 Anton Bielas Shelter Farewell to Eden P. 35 Enrico Masi	16.45 CI/IC / 72' Under-ground P. 11 Wook Steven Heo	14.00 VA/GY / 115' Thirty P. 33 Simona Kostova	17.15 SAAB / 80' What's Going On? P. 21 Jocelyne Saab	18.00 CI/IC / 67' (34' + 33') L'ultimo sogno Last Dream in Petra Bianca P. 11 Lisa Reboulleau	10.00 R/NV DESCOLONIZAR A MEMÓRIA / A Story From Africa P. 27 Billy Woodberry Palimpsest of the Africa Museum P. 27 Matthias De Groot · Seguido de debate com a presença de / Followed by a debate in the presence of Billy Woodberry, Matthias De Groot, Camilo de Sousa, Isabel de Noronha e / and Joacine Katar Moreira
19.00 HB / 98' The Quiet One P. 31 Oliver Murray	19.15 R/NV / 100' (7' + 19' + 6' + 68') A Prayer P. 14 Sofia Bohdanowicz Another Prayer P. 14 Sofia Bohdanowicz Never Eat Alone P. 14 Sofia Bohdanowicz	19.00 CP/PC / 106' Prazer, Camaradas! P. 12 José Filipe Costa	19.15 SAAB / 75' Lebanon in a Whirlwind P. 19 Jocelyne Saab	21.30 TL/EM / 61' O Último Sonho P. 29 Alberto Alvares	22.00 HB / 116' Everybody's Everything P. 31 Madeleine Hunt-Ehrlich 中孚 61. The Inner Truth P. 10 Sofia Brito	22.00 TL/EM / 110' Spit on the Broom P. 11 Madelaine Hunt-Ehrlich 中孚 61. The Inner Truth P. 10 Sofia Brito	22.00 TL/EM / 115' Suzanne Daveau P. 29 Luisa Homem	10.30 CP/PC / 104' history with no capital letter P. 12 Saguinal
21.30 CP/PC / 104' history with no capital letter P. 12 Saguinal	22.00 CI/IC / 81' (12' + 69') Spit on the Broom P. 11 Madelaine Hunt-Ehrlich 中孚 61. The Inner Truth P. 10 Sofia Brito	22.00 HB / 116' Everybody's Everything P. 31 Madeleine Hunt-Ehrlich 中孚 61. The Inner Truth P. 10 Sofia Brito	22.00 TL/EM / 110' Camila Freitas	22.00 R/NV / 83' Telemundo P. 18 James Benning	22.00 R/NV / 83' Oh Les Filles! P. 31 Luisa Homem	22.00 R/NV / 83' Les Libanais, otages de leur ville P. 20 Jocelyne Saab A Suspended Life P. 20 Jocelyne Saab	22.00 R/NV / 90' Young and Alive P. 17 Matthieu Bareyre	15.30 DDR A VIDA NORMAL / 83' (5' + 27') The House P. 24 Thomas Heise Snack Bar Special P. 24 Thomas Heise

22.10 TERÇA-FEIRA / TUESDAY

CULTURGEST GRANDE AUD.	CULTURGEST PEQUENO AUD.	SÃO JORGE SALA M. OLIVEIRA	SÃO JORGE SALA 3	SÃO JORGE SALA 2	CINEMATECA SALA M. F. RIBEIRO	CINEMATECA SALA LUIS DE PINA	CINEMA IDEAL	A NÃO PERDER NOT TO MISS
10.30 CP/PC / 62' (22' + 40') Vulcão: O que sonha um Lago? P. 13 Diana Vidrascu Raposa P. 12 Leonor Noivo	11.00 R/NV SIX PORTRAITS XL 2 / 101' (49' + 52') 1. Jacquette P. 17 Alain Cavalier 4. Daniel P. 17 Alain Cavalier	14.00 CP/PC / 104' history with no capital letter P. 12 Saguinal	14.00 R/NV / 82' Living and Knowing You Are Alive P. 18 Alain Cavalier	16.00 VA/GY SESSÃO / SESSION 2 / 92' (21' + 27' + 28' + 16') 17.00 R/NV A Prayer Sofia Bohdanowicz An Evening Sofia Bohdanowicz Another Prayer Sofia Bohdanowicz Never Eat Alone Sofia Bohdanowicz 19.15 Culturgest - Pequeno Aud.	16.00 VA/GY SESSÃO / SESSION 2 / 92' (21' + 27' + 28' + 16') 17.00 R/NV A Prayer Sofia Bohdanowicz An Evening Sofia Bohdanowicz Another Prayer Sofia Bohdanowicz Never Eat Alone Sofia Bohdanowicz 19.15 Culturgest - Pequeno Aud.	18.00 R/NV / 82' Living and Knowing You Are Alive P. 18 Alain Cavalier	18.00 CP/PC / 104' history with no capital letter P. 12 Saguinal	18.00 AP/PA MESA-REDONDA "Ascensão e Queda do Muro - O Cinema da Alemanha de Leste" P. 38 · Com a presença de / In the presence of Ralf Schenk, Volker Koeppl, Thomas Heise, Agnes Wildenstein e / and Joana Ascensão
19.30 HB / 88' The Quiet One P. 31 Oliver Murray	19.30 HB AND TERESA DE KEERSMAEKER / 83' (2' + 54') Het Geschrift: Rosas P. 30 Stefaan Decoster Mitten P. 34 Olivia Rochette, Gerard-Jan Claes	19.30 CP/PC / 104' history with no capital letter P. 12 Saguinal	19.30 CP/PC / 83' Viveiro P. 13 Pedro Filipe Marques	19.45 R/NV / 119' With the Persimmons Grew P. 18 Hilal Baydarov	19.45 R/NV / 119' With the Persimmons Grew P. 18 Hilal Baydarov	20.30 DDR OS MIUDOS DE GOLZWOW / 105' Iron Age P. 26 Thomas Heise	20.30 DDR OS MIUDOS DE GOLZWOW / 105' Iron Age P. 26 Thomas Heise	20.30 DDR A VIDA NORMAL / 83' (5' + 27') The House P. 24 Thomas Heise Snack Bar Special P. 24 Thomas Heise
21.30 CP/PC / 104' history with no capital letter P. 12 Saguinal	21.30 TL/EM / 115' Suzanne Daveau P. 29 Luisa Homem	22.00 R/NV / 83' Telemundo P. 18 James Benning	22.00 R/NV / 83' Oh Les Filles! P. 31 Luisa Homem	22.15 SAAB A SUSPENDED CITY / 96' (6' + 90') Les Libanais, otages de leur ville P. 20 Jocelyne Saab A Suspended Life P. 20 Jocelyne Saab	22.15 SAAB A SUSPENDED CITY / 96' (6' + 90') Les Libanais, otages de leur ville P. 20 Jocelyne Saab A Suspended Life P. 20 Jocelyne Saab	21.30 CU / 70' A Nossa Bandeira jamais será Vermelha P. 33 Pablo López Guelli	21.30 CU / 70' A Nossa Bandeira jamais será Vermelha P. 33 Pablo López Guelli	21.30 DDR OS MIUDOS DE GOLZWOW / 105' Iron Age P. 26 Winfried Junge
22.00 CI/IC / 91' Karelia: International with Monument P. 29 Andrés Duque	22.00 TL/EM / 115' Tinnitus P. 11 Daniil Zinchenko	22.00 R/NV / 90' Naked Hearts P. 17 Edouard Luntz	22.00 R/NV / 90' Naked Hearts P. 17 Edouard Luntz	22.00 R/NV / 90' Naked Hearts P. 17 Edouard Luntz	22.00 R/NV / 90' Naked Hearts P. 17 Edouard Luntz	22.00 R/NV / 90' Naked Hearts P. 17 Edouard Luntz	22.00 R/NV / 90' Naked Hearts P. 17 Edouard Luntz	22.00 HB / 63' Zona P. 32 Clayton Vomero

21.10 SEGUNDA-FEIRA / MONDAY

CULTURGEST GRANDE AUD.	CULTURGEST PEQUENO AUD.	SÃO JORGE SALA M. OLIVEIRA	SÃO JORGE SALA 3	SÃO JORGE SALA 2	CINEMATECA SALA M. F. RIBEIRO	CINEMATECA SALA LUIS DE PINA	CINEMA IDEAL	A NÃO PERDER NOT TO MISS
10.30 CP/PC / 106' Prazer, Camaradas! P. 12 José Filipe Costa	11.00 R/NV SIX PORTRAITS XL 1 / 104' (52' + 52') 6. Léon P. 17 Alain Cavalier 5. Guillaume P. 17 Alain Cavalier	14.00 CI/IC / 67' (34' + 33') L'ultimo sogno Last Dream in Petra Bianca P. 11 Lisa Reboulleau	15.30 DDR POLÍCIAS E LADRÕES / 94' (32' + 61') Why Make a Film About People Like Them? P. 24 Thomas Heise People's Police Force P. 24 Thomas Heise	18.00 R/NV / 90' Naked Hearts P. 17 Edouard Luntz	10.30 CP/PC / 106' Prazer, Camaradas! P. 12 José Filipe Costa	16.00 VA/GY SESSÃO / SESSION 1 / 94' (14' + 23' + 21' + 58') When Your First Son Gets Up To No Good P. 33 Thomas Heise People's Police Force P. 24 Thomas Heise	18.00 CP/PC / 106' Naked Hearts Edouard Luntz	10.00 R/NV Naked Hearts Edouard Luntz
16.00 HB / 78' Forman vs. Forman P. 31 Helena Třešková, Jakub Hejna	16.15 R/NV / 82' (8' + 3' + 4' + 63') A Drownful Brilliance of Wings P. 14 Sofia Bohdanowicz Roy Thomson P. 14 Sofia Bohdanowicz Where P. 14 Sofia Bohdanowicz The Soft Space P. 14 Sofia Bohdanowicz And We'll Be Happy Again P. 33 Krzysztof Wójtasiński A Tiny Country P. 33 Pauline Laplace	16.00 VA/GY SESSÃO / SESSION 1 / 94' (14' + 23' + 21' + 58') When Your First Son Gets Up To No Good P. 33 Thomas Heise People's Police Force P. 24 Thomas Heise	15.30 DDR POLÍCIAS E LADRÕES / 94' (32' + 61') Why Make a Film About People Like Them? P. 24 Thomas Heise People's Police Force P. 24 Thomas Heise	18.00 R/NV / 90' Naked Hearts P. 17 Edouard Luntz	16.00 VA/GY SESSÃO / SESSION 1 / 94' (14' + 23' + 21' + 58') When Your First Son Gets Up To No Good P. 33 Thomas Heise People's Police Force P. 24 Thomas Heise	18.00 CP/PC / 106' Naked Hearts Edouard Luntz	10.00 R/NV Naked Hearts Edouard Luntz	10.00 R/NV Naked Hearts Edouard Luntz
18.30 R/NV / 110' Danses macabres, squelettes et autres fantaisies P. 18 Jean-Louis Scherer, Rita Azevedo Gomes, Pierre Léon · Seguido de conversa com a participação dos realizadores Luis Miguel Oliveira / Followed by a talk in the presence of the directors and Luis Miguel Oliveira	16.15 R/NV / 82' (8' + 3' + 4' + 63') A Drownful Brilliance of Wings P. 14 Sofia Bohdanowicz Roy Thomson P. 14 Sofia Bohdanowicz Where P. 14 Sofia Bohdanowicz The Soft Space P. 14 Sofia Bohdanowicz And We'll Be Happy Again P. 33 Krzysztof Wójtasiński A Tiny Country P. 33 Pauline Laplace	16.00 VA/GY SESSÃO / SESSION 1 / 94' (14' + 23' + 21' + 58') When Your First Son Gets Up To No Good P. 33 Thomas Heise People's Police Force P. 24 Thomas Heise	15.30 DDR POLÍCIAS E LADRÕES / 94' (32' + 61') Why Make a Film About People Like Them? P. 24 Thomas Heise People's Police Force P. 24 Thomas Heise	18.00 R/NV / 90' Naked Hearts P. 17 Edouard Luntz	16.00 VA/GY SESSÃO / SESSION 1 / 94' (14' + 23' + 21' + 58') When Your First Son Gets Up To No Good P. 33 Thomas Heise People's Police Force P. 24 Thomas Heise	18.00 CP/PC / 106' Naked Hearts Edouard Luntz	10.00 R/NV Naked Hearts Edouard Luntz	10.00 R/NV Naked Hearts Edouard Luntz
18.30 R/NV / 110' Danses macabres, squelettes et autres fantaisies P. 18 Jean-Louis Scherer, Rita Azevedo Gomes, Pierre Léon · Seguido de conversa com a participação dos realizadores Luis Miguel Oliveira / Followed by a talk in the presence of the directors and Luis Miguel Oliveira	18.45 R/NV / 91' (2' + 20' + 74') Agenda 1958 (With Notes From 1960 and 65) P. 16 Pilar Palomero A Moon for My Father P. 16 Mania Akbari, Douglas White	18.45 R/NV / 91' (2' + 20' + 74') Agenda 1958 (With Notes From 1960 and 65) P. 16 Pilar Palomero A Moon for My Father P. 16 Mania Akbari, Douglas White	19.15 CP/PC / 62' (22' + 40') CORPO FUTURO 1 / 94' (20' + 74') Vulcão: Que sonha um Lago? P. 13 Diana Vidrascu Raposa P. 12 Leonor Noivo	21.30 CP/PC / 85' PORQUÉ CONSTRUIR UM MURO? / 85' Look at This City P. 22 Karl Gass	21.30 CP/PC / 85' Tinnitus P. 11 Daniil Zinchenko	22.00 CI/IC / 92' Left Hand Rotation · Seguido de debate com a presença de / Followed by a debate in the presence of Left Hand Rotation, Carla Pinheiro (Coração Alfaíncha/Rua dos Lagos), Cátia Silva (Comissão de Moradores do Bairro de 6 de Maio), Rita Silva (Colectivo Habitual) / and Sara Fernandes (Assembleia Feminista de Lisboa)	22	

24.10 QUINTA-FEIRA / THURSDAY

25.10 SEXTA-FEIRA / FRIDAY

26.10 SÁBADO / SATURDAY

CULTURGEST GRANDE AUD.	CULTURGEST PEQUENO AUD.	SÃO JORGE SALA M. OLIVEIRA	SÃO JORGE SALA 3	SÃO JORGE SALA 2	CINEMATECA SALA M. F. RIBEIRO	CINEMATECA SALA LUIS DE PINA	CINEMA IDEAL	A NÃO PERDER NOT TO MISS
.....
11.00 SAAB A SUSPENDED CITY / 96'(6'+90') Les Libanais, otages de leur ville P. 20 Jocelyne Saab A Suspended Life P. 20 Jocelyne Saab			11.00 VA/GY SESSÃO / SESSION DFFB 3 / 95'(12'+83') Color Test: The Red Flag P.35 Gerd Conradt Rescue the Fire P. 35 Jasco Viehues					HB Dont Look Back D.A. Pennebaker
14.00 TL/EM / 104' 143 Sahara Street P. 27 Hassen Ferhani			14.00 TL/EM / 98'(17'+81') Où en êtes-vous, Teresa Villaverde? P. 27 Teresa Villaverde On Air P. 27 Manno Lanssens					16.00 / São Jorge – Sala M. Oliveira
30 HB / 101' iel Darc, Pieces of Life P. 31 Dufaud, Villeneuve		16.15 TL/EM / 73' Sonhámos um País P. 29 Camilo de Sousa, Isabel Noronha	16.00 HB / 96' Dont Look Back P. 31 D.A. Pennebaker		16.45 TL/EM / 91' Karelia: International with Monument P. 29 Andrés Duque	15.30 DDR HISTÓRIAS DE BERLIM 2 / 111'(28'+83') Berlin Today P. 25 Joachim Hadaschik Berlin Around the Corner P. 25 Gerhard Klein		TL/EM Family Romance, LLC Werner Herzog
.....		19.00 SAAB / 101' Once Upon a Time Beirut P. 21 Jocelyne Saab	19.00 TL/EM / 89' Family Romance, LLC P. 28 Werner Herzog	19.30 R/NV / 119' When the Persimmons Grew P. 18 Hilal Baydarov	19.00 DDR A IDADE DO FERRO / 87' Iron Age P. 26 Thomas Heise	18.00 HB / 96' What She Said: The Art of Pauline Kael P. 32 Rob Garver	FESTA / PARTY DOC BEAT Festa de Encerramento com Technoboss / Closing Party with Technoboss	
30 IMONIA DE REGA DE MIOS / AWARD MEMORY da gratuita / admission		21.45 SAAB / 80' What's Going On? P. 21 Jocelyne Saab	21.30 HB / 98' The Quiet One P. 31 Oliver Murray	22.00 HB / 63' Zona P. 32 Clayton Vomero				É a última noite do Festival e a noite do Technoboss. Não será só techno, mas será sempre boss. This is the last night of the Festival and it belongs to Technoboss. It won't just be techno, but it will always be boss.
30 / 112' Technoboss P. 10 Nicolau								23.00—04.00 from 11.00 pm to 4.00 am Bar A Barraca Entrada livre / Free admittance
								22.00 HB / 78' Forman vs. Forman P. 31 Helena Třeštíková, Jakub Hejna

27.10 DOMINGO / SUNDAY

CULTURGEST GRANDE AUD.	CULTURGEST PEQUENO AUD.	SÃO JORGE SALA M. OLIVEIRA	SÃO JORGE SALA 3	SÃO JORGE SALA 2	CINEMATECA SALA M. F. RIBEIRO	CINEMA IDEAL	A NÃO PERDER NOT TO MISS
	<p>11.00 SAAB MY NAME IS JOCELYNE SAAB OR PALESTINE, DÉFENSE D'ENTRER / 63'(8'+10'+12'+12'+7'+7'+7') My Name Is Mei Shigenobu Jocelyne Saab P. 19 Les Palestiniens continuent Jocelyne Saab P. 19 Le Front du refus Jocelyne Saab P. 19 Le Bateau de l'exil Jocelyne Saab P. 20 Le Liban: état de choc Jocelyne Saab P.20 One Dollar a Day Jocelyne Saab P. 20 Imaginary Postcards Jocelyne Saab P. 20</p> <p>14.00 R/NV / 110' Danses macabres, squelettes et autres fantaisies Jean-Louis Schefer, Rita Azevedo Gomes, Pierre Léon P. 18</p>		<p>11.00 TL/EM / 110' Blow It to Bits P. 28 Lech Kowalski</p>		<p>11.00 HB / 110' Ensaios de Amor P. 31 Zé G. Pires</p>		<p>HB Sophia, na Primeira Pessoa Manuel Mozos</p> <p>16.00 / São Jorge / - Sala M. Oliveira</p>
<p>00 HB / 81' Projectionist P. 31 Ferrara</p>		<p>16.00 HB / 56' Sophia, na Primeira Pessoa P. 32 Manuel Mozos</p>	<p>14.00 R/NV CORPO FUTURO 2 / 93'(32'+61') This Action Lies P. 16 James N. Kienitz Wilkins Manifest P. 16 Alejandro Rath</p>	<p>15.30 AP/PA DEBATE '0 meu feminismo é da Alemanha de Leste' - passado e presente dos feminismos 30 anos após a queda do Muro P. 38 - Com a presença de / In the presence of Anne Wizorek e/ and Hildegard Maria Nickel</p>		<p>18.30 TL/EM / 86' Movements of a Nearby Mountain P. 29 Sebastian Brameshuber</p>	<p>HB TRUE LOVE WILL FIND YOU IN THE END Hi, How Are You Daniel Johnston? Gabriel Sunday</p> <p>The Angel and Daniel Johnston: Live at the Union Chapel Antony Crofts</p> <p>18.30 / São Jorge / - Sala M. Oliveira</p>
<p>00 TL/EM / 110' P. 28 Faria Freitas</p>	<p>19.00 R/NV CORPO FUTURO 4 / 131'(35'+96') Divinations Sarah Vanagt P. 16 The Hottest August Brett Story P. 16</p>	<p>18.30 HB TRUE LOVE WILL FIND YOU IN THE END / 82'(17'+65') Hi, How Are You Daniel Johnston? P. 30 Gabriel Sunday The Angel and Daniel Johnston: Live at the Union Chapel P. 30 Antony Crofts</p>	<p>19.00 R/NV / 60' Wang Bing, tendre cinéaste du chaos chinois P. 18 Dominique Auvray</p>	<p>21.15 TL/EM / 130'(11'+119') Nomad: In the Footsteps of Bruce Chatwin P. 29 Werner Herzog</p>		<p>22.00 TL/EM / 115' Suzanne Daveau P. 29 Luisa Homem</p>	<p>HB Últimas Conversas Eduardo Coutinho</p> <p>21.30 / Culturgest - Grande Aud.</p>
<p>30 HB / 87' mas versas P. 30 Eduardo Coutinho</p>	<p>22.15 SAAB / 112' Dunia Jocelyne Saab P. 21</p>						

SESSÃO DE ABERTURA OPENING SESSION



17 OUT / 21.30, Culturgest - Grande Aud.

Longa Noite

Endless Night
Eloy Enciso

2019 • ESPANHA / SPAIN • 90'



Alguns anos após o fim da Guerra Civil, Anxo regressa à sua vila natal no meio rural galego. A guerra e o novo regime transformaram as relações entre as pessoas. Anxo encarna o desafio de encetar uma viagem ao passado e às memórias silenciadas.
A few years after the Civil War was over, Anxo returns to his home village in the Galician countryside. War and the new regime have transformed the relationships among people. Anxo embodies the challenge to start a journey to the past and their silenced memories.

SESSÃO DE ENCERRAMENTO CLOSING SESSION



26 OUT / 21.30, Culturgest - Grande Aud.

Technoboss

João Nicolau

2019 • PORTUGAL, FRANÇA / PORTUGAL, FRANCE • 112'



Luis Rovisco, sexagenário divorciado, espera em breve cessar as suas funções de director comercial, a maior parte das vezes ao volante e a cantar sobre o que lhe vai passando à frente. Mas diante de Lucinda, a recepcionista do Hotel Almadrava, a música é outra.
Luis Rovisco, divorced and in his sixties, is hoping to retire soon from his job as a commercial director, often behind the wheel of his car, singing about what he sees along the way. Before Lucinda, the receptionist at Almadrava Hotel, he finds himself singing to a different tune.

C I / IC COMPETIÇÃO INTERNACIONAL INTERNATIONAL COMPETITION



Um Filme de Verão, Jo Serfaty, 2019

19 OUT / 22.00, Cinema Ideal
23 OUT / 10.30, Culturgest - Grande Aud.

Um Filme de Verão

Sun Inside
Jo Serfaty

2019 • BRASIL / BRAZIL • 96'



Karol, Junior, Ronald e Caio estão no último mês de aulas numa escola pública do Rio de Janeiro. Quando as férias chegam, a temperatura alcança 40 graus. Estes quatro jovens são afectados pela crise da cidade e reinventam-se diante da adversidade. Karol, Junior, Ronald and Caio are in their last month of school at a public institution in Rio de Janeiro. When the holidays come, the temperature reaches 104°F. The four youngsters are affected by the city crisis and reinvent themselves in the face of adversity.

19 OUT / 19.45, Culturgest - Pequeno Aud.
25 OUT / 16.15, Culturgest - Pequeno Aud.

In Ashes

En Cenizas
Camila Rodríguez Triana

2018 • FRANÇA, COLOMBIA / FRANCE, COLOMBIA • 63'



Marco tem um distúrbio de personalidade, fruto do conflito armado colombiano que o obrigou a mudar de identidade três vezes, e tem de encarar uma parte da história que quer esquecer: fez parte da guerrilha comunista. Uma história real com ficção, teatro e performance.
Marco has an identity disorder as a consequence of Colombia's armed conflict, which forced him to change his identity three times. He has to face a part of the story he wants to forget: he was part of the communist guerrilla. A real story with fiction, theatre and performance.

Passa com / Screened with
• Tribute to Judas

20 OUT / 18.00, Cinema Ideal
21 OUT / 14.00, São Jorge - Sala 3

Journey Through a Body

Camille Degeye

2019 • FRANÇA / FRANCE • 33'



Thomas, músico suíço-alemão, está preso em casa por ter partido um pé. Deambula pelo seu minúsculo apartamento parisiense com a perna engessada, atarefado com uma nova composição. Amanhecer, bate-lhe à porta uma visita feminina inesperada. Thomas, a Swiss-German musician, is stuck at home because of a broken foot. He wanders around his tiny Parisian flat, his leg in a plaster, busy composing a new piece. At sunrise, an unexpected female visitor shows up at the door.

Passa com / Screened with
• L'ultimo sogno Last Dream in Petra Bianca



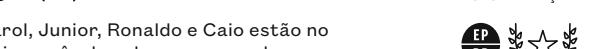
中學 61. The Inner Truth, Sofia Brito, 2019

24 OUT / 22.00, Cinema Ideal
25 OUT / 16.45, São Jorge - Sala 3

Just Don't Think I'll Scream

Ne croyez surtout pas que je hurle
Frank Beauvais

2019 • FRANÇA / FRANCE • 76'



"Janeiro de 2016. França ainda está em choque por causa dos ataques terroristas de Novembro. Sinto-me impotente, sufoco de raiva contida. Vejo quatro a cinco filmes por dia. Decido registrar esta estagnação montando planos da torrente de filmes que vejo." - Frank Beauvais

"January 2016. France is still in shock from the November terror attacks. I feel helpless, I suffocate with contained rage. I watch four to five films a day. I decide to record this stagnation by editing shots from the stream of films I watch." - Frank Beauvais

19 OUT / 17.15, Culturgest - Pequeno Aud.
21 OUT / 16.15, São Jorge - Sala 3

Noli me tangere

Christophe Bisson

2019 • FRANÇA / FRANCE • 81'



Série de retratos de vários homens marcados pela vida, que optaram por se retirar da sociedade e viver à margem do mundo, intercalados com variações atmosféricas sobre a mesma paisagem: a vista de uma cidade à distância, perdida na neblina ou na escuridão.

A series of portraits of several men scarred by life, who have chosen to withdraw from society and live on the margins of the world, interspersed with atmospheric variations over the same landscape: the view of a city in the distance, lost in the haze or in the dark.

18 OUT / 19.00, Culturgest - Pequeno Aud.
20 OUT / 11.00, São Jorge - Sala 3

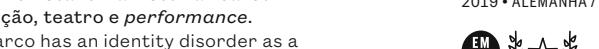
A New Environment

Heinrich Klotz
on Architecture
and New Media

Eine neue Umwelt Heinrich Klotz über Architektur und Neue Medien

Christian Haardt

2019 • ALEMANHA / GERMANY • 78'



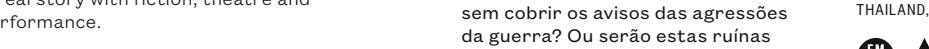
O velho mundo foi-se. A nossa paisagem ostenta cicatrizes. Cidades inteiras foram arrasadas. Será possível regenerar a cidade sem cobrir os avisos das agressões da guerra? Ou serão estas ruínas uma oportunidade única para reinventar a cidade cuidadosamente? The old world is gone. Our landscape bears scars. Entire cities have been levelled. Is it possible to regenerate the city without covering over the warnings of war's aggressions? Or can these ruins provide a unique chance to reinvent the city thoroughly?

18 OUT / 21.30, Culturgest - Grande Aud.
24 OUT / 14.00, Culturgest - Pequeno Aud.

Santikhiri Sonata

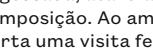
Thunska Pansitivorakul

2019 • TAILÂNDIA, ALEMANHA / THAILAND, GERMANY • 75'



O filme foi rodado em Santikhiri, "a colina da paz". Após a chegada do poder do governo do general Prem, nos anos 1980, foi tudo – drogas, comunismo, corrupção, tráfico humano e pessoas apátridas – suprimido por completo, para promover a ordem e a paz. This film was shot in Santikhiri, "the Hill of Peace". After General Prem's government came to power in the 1980s, everything—drugs, communism, corruption, human trafficking, and stateless persons—was entirely suppressed to foster order and peace.

Passa com / Screened with
• Eu não sou Pilatus



Thomas, músico suíço-alemão, está preso em casa por ter partido um pé. Deambula pelo seu minúsculo apartamento parisiense com a perna engessada, atarefado com uma nova composição. Amanhecer, bate-lhe à porta uma visita feminina inesperada. Thomas, a Swiss-German musician, is stuck at home because of a broken foot. He wanders around his tiny Parisian flat, his leg in a plaster, busy composing a new piece. At sunrise, an unexpected female visitor shows up at the door.

Passa com / Screened with
• L'ultimo sogno Last Dream in Petra Bianca

Tinnitus, Daniil Zinchenko, 2019



In Ashes, Camila Rodriguez Triana, 2018

21 OUT / 22.00, Cinema Ideal
23 OUT / 14.00, Culturgest – Pequeno Aud.

Tinnitus

Daniil Zinchenko

2019 • RÚSSIA / RUSSIA • 92'



Tinnitus é uma sensação auditiva que não tem origem num som produzido no exterior. Apesar de frequentemente descrito como um zumbido, pode também soar a um estalido, silvo ou rugido. O filme poderá ser o primeiro dedicado à música como instrumento de investigação da morte.

Tinnitus is the hearing of sound when no external sound is present. While often described as ringing, it may also sound like a clicking, hiss or roaring. The film might be the first one dedicated to music as an instrument for death exploration.

19 OUT / 19.45, Culturgest – Pequeno Aud.
25 OUT / 16.15, Culturgest – Pequeno Aud.

Tribute to Judas

Homenatge a Judes

Manel Raga Raga

2019 • ESPANHA, BÓSIA E HERZEGOVINA / SPAIN, BOSNIA AND HERZEGOVINA • 26'

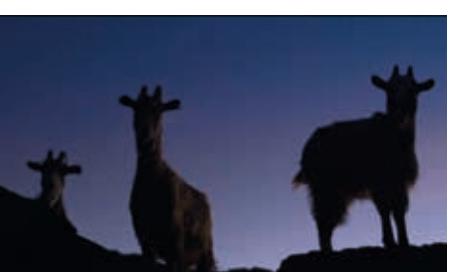


Manel foi beijado por todas as velhas da aldeia. Da paixão de Cristo às oliveiras no campo catalão, uma paisagem de resistência que convoca simultaneamente um humor ácido e um silêncio de outros tempos. Manel has been kissed by all the old women in the village. From the passion of Christ to the olive trees in the Catalan countryside, a landscape of resistance that evokes a sour humour and a silence from times gone by at the same time.

Passa com / Screened with
• In Ashes



Just Don't Think I'll Scream, Frank Beauvais, 2019



Santikhiri Sonata, Thunska Pansitivorakul, 2019



Journey Through a Body, Camille Degeye, 2019

Passa com / Screened with
• Santikhiri Sonata



Journey Through a Body, Camille Degeye, 2019

Passa com / Screened with
• Santikhiri Sonata

20 OUT / 18.00, Cinema Ideal

21 OUT / 14.00, São Jorge – Sala 3

L'ultimo sogno Last Dream in Petra Bianca

L'ultimo sogno Dernier Rêve à Petra Bianca

Lisa Reboulleau

2019 • FRANÇA / FRANCE • 34'



No coração de uma floresta corsa, à noite, uma mulher sonha com caçar. Depois de os matar, ao olhar nos olhos dos animais selvagens mortos, vê rostos. Os das pessoas que na vida real estão prestes a morrer. Um dom ancestral que vem da profundidade da ilha.

In the heart of a Corsican forest at night, a woman dreams of hunting. After killing, as she looks into the eyes of dead wild animals, she can see faces. Those of people who in real life are about to die. This is an ancestral gift that comes from the depth of the island.

Passa com / Screened with

• Journey Through a Body

20 OUT / 16.45, Culturgest – Pequeno Aud.
23 OUT / 14.00, São Jorge – Sala 3

Under-ground

Wook Steven Heo

2019 • COREIA DO SUL / SOUTH KOREA • 72'



As estruturas subterrâneas espalhadas pela Ásia Oriental e a sua história. A imagem do presente e a voz do passado reconstruem a memória colectiva que não pode ser esquecida. The underground structures scattered throughout East Asia and their history. The image of the present and the voice of the past reconstruct the collective memory that cannot be forgotten.

Passa com / Screened with

• In Ashes

20 OUT / 22.00, Cinema Ideal

21 OUT / 14.00, São Jorge – Sala 3

L'ultimo sogno Last Dream in Petra Bianca

L'ultimo sogno Dernier Rêve à Petra Bianca

Lisa Reboulleau

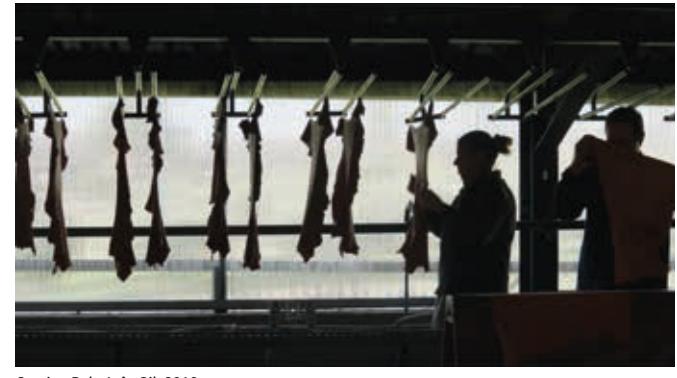
2019 • FRANÇA / FRANCE • 34'



No coração de uma floresta corsa, à noite, uma mulher sonha com caçar. Depois de os matar, ao olhar nos olhos dos animais selvagens mortos, vê rostos. Os das pessoas que na vida real estão prestes a morrer. Um dom ancestral que vem da profundidade da ilha.

In the heart of a Corsican forest at night, a woman dreams of hunting. After killing, as she looks into the eyes of dead wild animals, she can see faces. Those of people who in real life are about to die. This is an ancestral gift

COMPETIÇÃO PORTUGUESA PORTUGUESE COMPETITION



Cerro dos Pios, Miguel de Jesus, 2019

21 OUT / 21.30, São Jorge – Sala M. Oliveira
23 OUT / 16.30, São Jorge – Sala 3

Cerro dos Pios Bird's Nest

Miguel de Jesus
2019 • PORTUGAL • 85'



"Há uma década que não vejo o meu pai. Juntamente com os meus colegas da escola de cinema, parto para o lugar onde nasci e o reencontro parece inevitável." - Miguel de Jesus
"I haven't seen my father in a decade. Together with my colleagues from the film school, I leave for the place where I was born, and a reunion seems inevitable." - Miguel de Jesus

Passa com / Screened with
• Três Perdidos fazem Um Encontrado



Cerro dos Pios, Miguel de Jesus, 2019

18 OUT / 18.45, Culturgest – Grande Aud.
22 OUT / 14.00, São Jorge – Sala 3

Fantasmas: Caminho Longo para Casa

Ghosts: Long Way Home
Tiago Siopa
2019 • PORTUGAL • 116'



Depois de uma bruxaria com a Avó de Longe, o filho mais velho de uma pequena família encontra o fantasma da sua falecida Avó Maria na antiga casa dela e eles conversam como dantes.

After a spell cast by Grandma Faraway, the oldest son of a small family encounters the ghost of his late Grandma Maria still living in her old house, and they chat as they used to.

20 OUT / 21.30, Culturgest – Grande Aud.
22 OUT / 14.00, Culturgest – Pequeno Aud.

history with no capital letter

L'histoire sans majuscule
Saguenail

2019 • PORTUGAL • 104'



Através da história sem enredo de um casal sem pretensões, retrata-se um tempo e um país, evidenciando uma contradição intrínseca do cinema: ao fabricar imagens, a linguagem filmica cria objectos profundamente diferentes dos modelos originais. Portrait of a time and a country through the plotless story of an unassuming couple, highlighting an intrinsic contradiction of cinema: while fabricating images, film language creates objects that are deeply different from the original models.

22 OUT / 18.45, São Jorge – Sala M. Oliveira
24 OUT / 16.30, Culturgest – Pequeno Aud.

Curtir a Pele

Unskinned
Inês Gil

2019 • PORTUGAL • 76'



Retrato de uma fábrica de curtumes na Beira Alta e dos seus trabalhadores. O "desaparecimento" de uma das últimas trabalhadoras é muito comentado entre os trabalhadores e serve de metáfora sobre o futuro da fábrica após a crise económica que assolou o país.

Portrait of a tannery in Beira Alta and of its workers. The "disappearance" of one of the last female workers is the subject of much talk among the workers and serves as a metaphor for the future of the factory after the economic crisis that stormed the country.

Passa com / Screened with
• Três Perdidos fazem Um Encontrado

20 OUT / 19.00, São Jorge – Sala M. Oliveira
23 OUT / 16.30, Culturgest – Pequeno Aud.



Prazer, Camaradas! A Pleasure, Comrades!

José Filipe Costa

2019 • PORTUGAL • 106'



1975. Pós-revolução de 25 de Abril. Eduarda, João e Mick viajam da Europa do Norte para trabalhar nas cooperativas das herdades ocupadas em Portugal. Vêm ajudar nas actividades rurais e pecuárias e participar nos bailes tradicionais. 1975, the year after the Carnation Revolution. Eduarda, João and Mick come from Northern Europe to work in the co-ops in the occupied farms of Portugal. They come to help with the land and the livestock, and participate in traditional dances.

22 OUT / 18.45, São Jorge – Sala M. Oliveira
24 OUT / 16.30, São Jorge – Sala 3

Outside the Oranges Are Blooming

Napolju cvetaju narandže

Nevena Desivojević

2019 • SERVIA, PORTUGAL / SERBIA, PORTUGAL • 21'



Nas alturas, por entre as montanhas, um homem resiste sozinho numa aldeia em desaparecimento. Vagueando pela natureza brumosa, deambulando entre as paredes da sua casa escura, lamenta a sua condição de homem condenado a servir o que o envolve e que ele rejeitou.

High among the mountains, a man endures alone in a disappearing village.

Wandering through the misty nature,

roaming between the walls of his dark house, he bewails his condition as a man doomed to serve the surrounding he has rejected.

Passa com / Screened with
• War Diaries



Prazer, Camaradas!, José Filipe Costa, 2019



Raposa, Leonor Noivo, 2019

19 OUT / 19.00, São Jorge – Sala M. Oliveira
23 OUT / 16.30, Culturgest – Pequeno Aud.

Três Perdidos fazem Um Encontrado

Lost Three Make One Found
Atsushi Kuwayama

2019 • PORTUGAL, JAPÃO, BÉLGICA, HUNGRIA / PORTUGAL, JAPAN, BELGIUM, HUNGARY • 27'



Um japonês de coração partido e o seu amigo indiano em peregrinação numa autocaravana velha, em busca de uma nascente sagrada no sul de Portugal. Sucedem-se os encontros ao viajarem por uma das regiões mais despovoadas e com mais suicídios da Europa. A broken-hearted Japanese man and his Indian friend go on a pilgrimage in an old camper van in search for a sacred spring in southern Portugal. They experience a variety of encounters travelling through one of the most depopulated and suicidal regions in Europe.

Passa com / Screened with
• Curtir a Pele

19 OUT / 21.30, São Jorge – Sala M. Oliveira
22 OUT / 17.15, São Jorge – Sala 3

Viveiro

Breeding Ground

Pedro Filipe Marques

2019 • PORTUGAL • 55'



De Domingo a Domingo, o campo de futebol do Arcozelo sobrevive às adversidades do vento norte. Os meninos estão a chegar! Os dois roupeiros sabem o nome dos pequenos jogadores. De todos se cuida e as meias que secam nas balizas também são para emprestar. From Sunday to Sunday, the Arcozelo football field is battered by the North wind. The boys are coming! The two equipment managers, São and Cunha, know the little players by name. Everyone is taken care of, and the socks drying on the goals are also to lend.

Passa com / Screened with
• Outside the Oranges Are Blooming



Viveiro, Pedro Filipe Marques, 2019



Vulcão: O que sonha um Lago?, Diana Vidrașcu, 2019

21 OUT / 19.15, São Jorge – Sala M. Oliveira
22 OUT / 10.30, Culturgest – Grande Aud.

Vulcão: O que sonha um Lago?

Volcano: What Does
a Lake Dream?
Diana Vidrașcu

2019 • FRANÇA, PORTUGAL, ROMÉNIA / FRANCE, PORTUGAL, ROMANIA • 22'



O filme retira a sua energia visual das placas tectónicas em choque sob as ilhas dos Açores. Das profundezas da terra em ebulição à superfície da película de celulóide, irrompe um documentário experimental. The film draws its visual energy from the tectonic plates clashing under the Azores islands. From the depths of the boiling earth to the surface of the celluloid film, an experimental documentary erupts.

Passa com / Screened with
• Raposa

22 OUT / 18.45, São Jorge – Sala M. Oliveira
24 OUT / 16.30, São Jorge – Sala 3

War Diaries

Luis Brás

2019 • PORTUGAL • 55'



"A morte dele apanhou-me de surpresa. Uma semana mais tarde, fui a Erbil. Deparei com um território em guerra, sem guerra à vista. Língua, pessoas, espaço e tempo, tudo misturado. Encontrei vestígios de outros, vi alguns vestígios meus." - Luis Brás
"His death took me by surprise. One week later I went to Erbil. I found a territory in war, without war to be seen. Language, people, time and space, all mixed together. I found traces of others, saw some traces of myself." - Luis Brás

Barbara Hammer passed away this May, leaving us some of the riskiest and freest films in film history. Her cinema challenged rules, questioned notions of gender, and repositioned the representation of women on screen. Her films put forward images of rare beauty where bodies and nature coexist in deeply inspiring ways.

24 OUT / 19.30, Culturgest – Pequeno Aud.

Em 2018, Barbara Hammer recebeu um fundo para fazer um filme. Sentindo-se já sem capacidade para o terminar, distribuiu-o por cineastas que admirava, entregando-lhes materiais filmados por si nunca antes utilizados, para que os usassem livremente. Exibimos os três filmes desse projeto em diálogo com três filmes dela.

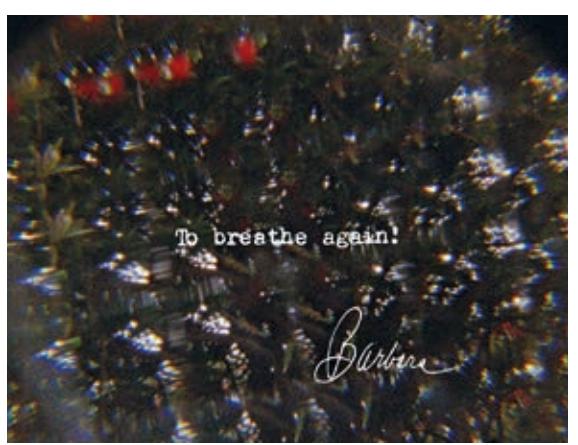
In 2018, Barbara Hammer received a fund to make a film. Feeling unable to finish it, she distributed it among filmmakers she admired, handing them footage she had made, but had never used, so that they could use it freely. We screen the three films from that project in dialogue with three of her films.

R / NV

RISCOS NEW VISIONS



Generations, Barbara Hammer, 2010



So Many Ideas Impossible to Do All, Mark Street, 2019

I Was/I Am Barbara Hammer 1973 • EUA / USA • 6'

Generations

Barbara Hammer
2010 • EUA / USA • 30'

A Month of Single Frames

Lynne Sachs
2019 • EUA / USA • 15'

So Many Ideas Impossible to Do All

Mark Street
2019 • EUA / USA • 12'

Ever (for Barbara)

Deborah Stratman
2019 • GUATEMALA, EUA / GUATEMALA, USA • 12'

Multiple Orgasm

Barbara Hammer
1976 • EUA / USA • 6'

+16



I Was / I Am, Barbara Hammer, 1973

REALIZADOR CONVIDADO / INVITED DIRECTOR GHASSAN SALHAB

Marcado pela guerra e o exílio, Ghassan Salhab inventou um cinema que procura as formas da experiência, imaginando a possibilidade de uma comunidade de transmissão e partilha. Mostramos dois dos seus últimos filmes: a história recente do Líbano convoca companheiros espirituais, os gestos da revolução e a sua fragilidade.

"Para mim, a revolução é uma possibilidade de viver o mundo de forma diferente." O realizador acrescentou ao programa *Tango of Yearning*, de Mohamed Soueid.

Marked by war and exile, Ghassan Salhab came up with a cinema that looks for ways of experiencing, picturing the possibility of a community of communication and sharing. We present two of his latest films: Lebanon's recent history summons spiritual companions, the gestures of the revolution and their frailty. "For me, revolution is a way of living this world differently." The director added *Tango of Yearning*, by Mohamed Soueid, to the programme.



An Open Rose, Ghassan Salhab, 2019



Chinese Ink, Ghassan Salhab, 2016

21 OUT / 21.45, Culturgest - Pequeno Aud.

An Open Rose Une rose ouverte / Warda

Ghassan Salhab
2019 • LÍBANO / LEBANON • 72'

Uma rua, uma praça, uma estação de metro e até uma ponte, pelo menos um ponto pedonal, a mesma ponte pedonal de onde foi atirado o cadáver de Rosa Luxemburgo, ostentam doravante o nome dela. Mas, como é sabido, tudo o que ostenta um nome arde. A street, a square, a metro station and even a bridge, a footbridge at least, the same footbridge from which Rosa Luxemburg's corpse was thrown, bear her name from now on. But as we know, everything that bears a name burns.

Tango of Yearning Tango al Amor

Mohamed Soueid
1998 • LÍBANO / LEBANON • 71'

Viagem pessoal em que o realizador revisita imagens de amor e desejo de cinema em Beirute, em tempo de guerra e pós-guerra, numa tentativa de reconstruir a imagem dispersa de uma vida apaixonada em falta.

A personal journey, where images of love and lust for cinema in wartime and postwar Beirut are revisited in the filmmaker's attempt to reconstruct the scattered image of a missing passionate life.



Tango of Yearning, Mohamed Soueid, 1998



The Soft Space, Sofia Bohdanowicz, Melanie Scheiner, 2018

REALIZADORA CONVIDADA / INVITED DIRECTOR SOFIA BOHDANOWICZ

PROGRAMADO POR / CURATED BY
ADAM COOK

Trabalhando em documentário, ficção e no espaço ambíguo entre os dois, a prolífica cineasta canadense Sofia Bohdanowicz já acumulou uma quantidade assinalável de obras no início de carreira. Servindo-se de vários formatos de película e vídeo, gravações reais e encenações dramáticas da realidade, o cinema de Bohdanowicz aclará os processos de negociação entre histórias pessoais e partilhadas, o nosso passado e presente e o material e imaterial.

Working in documentary, fiction, and the ambiguous space between the two, prolific Canadian filmmaker Sofia Bohdanowicz has already amassed a remarkable body of work in her early career. Utilizing various formats of film and digital, real footage and dramatic re-stagings of reality, Bohdanowicz's cinema illuminates the processes of negotiation between personal and shared histories, our past and present, and the material and immaterial."

Another Prayer Dalsza Modlitwa

Sofia Bohdanowicz
2013 • CANADÁ / CANADA • 6'

Dalsza Modlitwa analisa os esforços da cineasta para recriar uma memória da avó. Dalsza Modlitwa explores the filmmaker's efforts to recreate a memory of her grandmother.

Never Eat Alone Sofia Bohdanowicz

2016 • CANADÁ / CANADA • 68'

A Prayer
Modlitwa
Sofia Bohdanowicz
2013 • CANADÁ / CANADA • 7'

Um docudrama pouco ortodoxo que acompanha a tentativa de uma avó de restabelecer a ligação com um antigo amante.

An unorthodox docudrama that follows a grandmother's attempt to reconnect with an ex-lover.

An Evening Wieczór

Sofia Bohdanowicz
2016 • CANADÁ / CANADA • 19'

A Drownful
Brilliance of Wings
Sofia Bohdanowicz

2016 • CANADÁ / CANADA • 8'

Com base no poema *Arriving*, de Gillian Sze, o filme mergulha na história familiar, analisando a relação da realizadora com o pai e a avó e as ressonâncias entre cinema e poesia.

Based on the poem *Arriving*, by Gillian Sze, the film delves into family history, studying the filmmaker's relationship with her father and grandfather, and the resonances between film and poetry.

Roy Thomson Sofia Bohdanowicz

2018 • CANADÁ / CANADA • 3'

Uma rapariga tenta chamar a atenção do seu avô violinista durante uma actuação com a Orquestra Sinfónica de Toronto, num acto de evocação dos locais onde momentos emocionantes do nosso passado se podem alojar.

A young girl tries to get her violinist grandfather's attention during a performance with the Toronto Symphony Orchestra in an act of remembrance about the places where touching moments from our pasts can make a home for themselves.



A Prayer, Sofia Bohdanowicz, 2013

Where

Sofia Bohdanowicz
2018 • CANADÁ / CANADA • 4'

Dalsza Modlitwa analisa os esforços da cineasta para recriar uma memória da avó.

Dalsza Modlitwa explores the filmmaker's efforts to recreate a memory of her grandmother.

The Soft Space

Sofia Bohdanowicz, Melanie Scheiner

2018 • CANADÁ / CANADA • 4'

Um docudrama pouco ortodoxo que acompanha a tentativa de uma avó de restabelecer a ligação com um antigo amante.

An unorthodox docudrama that follows a grandmother's attempt to reconnect with an ex-lover.

21 OUT / 16.15, Culturgest - Pequeno Aud.

.....

A Drownful Brilliance of Wings

Sofia Bohdanowicz

2016 • CANADÁ / CANADA • 8'

Com base no poema *Arriving*, de Gillian Sze, o filme mergulha na história familiar, analisando a relação da realizadora com o pai e a avó e as ressonâncias entre cinema e poesia.

Based on the poem *Arriving*, by Gillian Sze, the film delves into family history, studying the filmmaker's relationship with her father and grandfather, and the resonances between film and poetry.

Roy Thomson Sofia Bohdanowicz

2018 • CANADÁ / CANADA • 3'

Uma rapariga tenta chamar a atenção do seu avô violinista durante uma actuação com a Orquestra Sinfónica de Toronto, num acto de evocação dos locais onde momentos emocionantes do nosso passado se podem alojar.

A young girl tries to get her violinist grandfather's attention during a performance with the Toronto Symphony Orchestra in an act of remembrance about the places where touching moments from our pasts can make a home for themselves.



Where, Sofia Bohdanowicz, 2018

22 OUT / 17.00, Culturgest - Pequeno Aud.

.....

Veslemøy's Song

Sofia Bohdanowicz
2018 • CANADÁ / CANADA • 9'

O filme acompanha uma jovem mulher que mergulha nos arquivos da Biblioteca Pública de Nova Iorque à procura de uma gravação rara de 1909, intitulada *Veslemøy's Song* e investiga o legado desvanecido da outrora célebre música canadense Kathleen Parlow. The film follows a young woman who delves into the archives of the New York Public Library in search of a rare recording produced in 1909 titled *Veslemøy's Song*. It investigates the faded legacy of the once celebrated Canadian musician, Kathleen Parlow.

MS Slavic 7

Sofia Bohdanowicz

2019 • CANADÁ / CANADA • 64'

Rastreio de uma relação tóxica e suas memórias penosas através dos espaços que habitou outrora e que continua a assombrar, numa geografia labiríntica do trauma e transcendência baseada no Google Maps. A toxic relationship and its painful memories are traced through the spaces it once inhabited and continues to haunt in a labyrinthine Google-mapped geography of trauma and transcendence.

The Soft Space

Sofia Bohdanowicz, Melanie Scheiner

2018 • CANADÁ / CANADA • 4'

Os corredores, escadas e plataformas de uma estação de metro justapostos ao corpo humano, tudo dividido em partes e colocado numa consideração existencial dos espaços de passagem que todos os dias atravessamos inconscientemente. The corridors, stairways and platforms of a subway station are juxtaposed with the human body, each broken into parts and positioned in an existential consideration of the transient spaces we unconsciously traverse everyday.

Maison du bonheur

Sofia Bohdanowicz

2017 • CANADÁ / CANADA • 63'

A vida quotidiana de uma astróloga parisiense, que vive no mesmo apartamento em Montmartre há mais de 50 anos. The day-to-day life of a Parisian astrologer, who has been residing in the same Montmartre apartment for over 50 years.

Roy Thomson

Sofia Bohdanowicz

2018 • CANADÁ / CANADA • 3'

Uma rapariga tenta chamar a atenção do seu avô violinista durante uma actuação com a Orquestra Sinfónica de Toronto, num acto de evocação dos locais onde momentos emocionantes do nosso passado se podem alojar. A young girl tries to get her violinist grandfather's attention during a performance with the Toronto Symphony Orchestra in an act of remembrance about the places where touching moments from our pasts can make a home for themselves.



Veslemøy's Song, Sofia Bohdanowicz, 2018

POLÍTICAS DO CORPO E TERRITÓRIO MENTAL / BODY POLITICS AND MENTAL TERRITORY

.....

Displacement

Na-Dar-Jai

Bahar Samadi

2015 • IRÃO / IRAN • 15'

No quadro dos avanços tecnológicos e industriais actuais, como é que os nossos corpos, com as suas memórias geográficas e históricas, resistem às conjunturas políticas produzidas por vários regimes de poder? No cenário tecno-político de hoje, será possível remeter para a psique e a memória do corpo como a estudaram pessoas como Freud ou Lacan? Onde se encontram exactamente os limites da psique nos domínios da vivência da máquina? Estas onze obras analisam o corpo político do ser contemporâneo em relação a limitações geográficas e de género, tendo em vista os impactos da tecnologia no próprio corpo político.

MS Slavic 7

Sofia Bohdanowicz

2019 • CANADÁ / CANADA • 64'

Uma mulher jovem descobre cartas num arquivo de Harvard que a sua bisavó escreveu a um colega poeta polaco. A young woman discovers letters in a Harvard archive that her great-grandmother wrote to a fellow Polish poet. In the context of today's technological and industrial advancements, how do our bodies with their past geographic and historic memories resist the political situations produced by various regimes of power? Is it possible within today's techno-political context to refer to the psyche and the body's memory as explored by the likes of Freud or Lacan? Where exactly do the limits of the psyche exist within the domains of machine living? These eleven pieces explore the contemporary subject's political body in relation to limitations of geography and gender, with an eye towards the impacts of technology on the political body itself."

Displacement

Bahar Samadi

2015 • IRÃO / IRAN • 13'

Uma mulher jovem descobre cartas num arquivo de Harvard que a sua bisavó escreveu a um colega poeta polaco. A young woman discovers letters in a Harvard archive that her great-grandmother wrote to a fellow Polish poet. In the context of today's technological and industrial advancements, how do our bodies with their past geographic and historic memories resist the political situations produced by various regimes of power? Is it possible within today's techno-political context to refer to the psyche and the body's memory as explored by the likes of Freud or Lacan? Where exactly do the limits of the psyche exist within the domains of machine living? These eleven pieces explore the contemporary subject's political body in relation to limitations of geography and gender, with an eye towards the impacts of technology on the political body itself."

Maison du bonheur

Sofia Bohdanowicz

2017 • CANADÁ / CANADA • 63'

A vida quotidiana de uma astróloga parisiense, que vive no mesmo apartamento em Montmartre há mais de 50 anos. The day-to-day life of a Parisian astrologer, who has been residing in the same Montmartre apartment for over 50 years.

Roy Thomson

Sofia Bohdanowicz

2018 • CANADÁ / CANADA • 3'

Uma rapariga tenta chamar a atenção do seu avô violinista durante uma actuação com a Orquestra Sinfónica de Toronto, num acto de evocação dos locais onde momentos emocionantes do nosso passado se podem alojar. A young girl tries to get her violinist grandfather's attention during a performance with the Toronto Symphony Orchestra in an act of remembrance about the places where touching moments from our pasts can make a home for themselves.



Displacement, Na-Dar-Jai, 2015

25 OUT / 22.15, Culturgest - Pequeno Aud.

.....

A Passage

Rouzbeh Akhbari,

Felix Kalmenson

2019 • ARMÉNIA, CANADÁ /
ARMENIA, CANADA • 17'

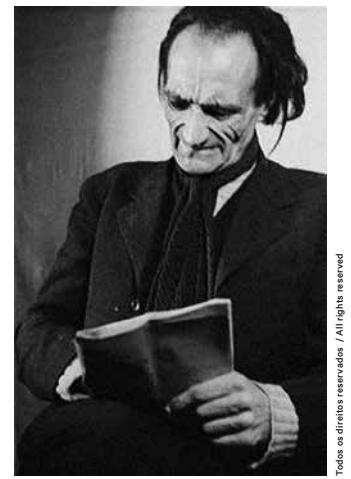
.....

Rose Garden

Gulistan

Mehraneh Atashi

2021 • IRÃO / IRAN • 9'



Antonin Artaud, Denis Colomb, circa 1945

To Have Done With the Judgement of God [excerto / excerpt]

Pour en finir avec le jugement de Dieu
Antonin Artaud
1947 • FRANÇA / FRANCE • 12'

Strangely Ordinary This Devotion

Dani ReStack, Sheilah ReStack
2017 • EUA / USA • 27'



25 OUT / 18.00, Cinema Ideal

.....

Da solidão à graciosidade dos mais pequenos gestos e toques: esta sessão desenha-se entre dois espaços de reclusão, potenciando outros modos do encontro. Mauro Herce regressa ao navio, num comovente poema cantado de homens perdidos entre o que sentem e o que não podem dizer. No filme de Alexis Delgado Búrdalo, Renata encontra na câmara o interlocutor da sua urgência: revelar-se na sua gloriosa complexidade, ser amada.

From solitude to the graciousness of the smallest gestures and touches: this session takes shape between two confining spaces, enhancing other ways of meeting. Mauro Herce returns to the ship in a moving chanted poem of men lost between what they feel and what they can't say. In the film by Alexis Delgado Búrdalo, Renata finds in the camera a listener for her urge: to reveal herself in her glorious complexity, to be loved.

Lonely Rivers

Mauro Herce
2019 • FRANÇA, ESPANHA / FRANCE, SPAIN • 28'
.....

This Film Is About Me

Alexis Delgado Búrdalo
2019 • ESPANHA / SPAIN • 62'

**Come Coyote**

Dani ReStack,
Sheilah ReStack
2019 • EUA / USA • 8'



Come Coyote, Dani ReStack, Sheilah ReStack, 2019



This Film Is About Me, Alexis Delgado Búrdalo, 2019



Vulture, Philip Hoffman, 2019

25 OUT / 19.00, Culturst - Pequeno Aud.
27 OUT / 19.00, Culturst - Pequeno Aud.

Dois filmes que inventam os oráculos possíveis no presente – a imaginação, o inconsciente colectivo, contaminados pela história e as representações do nosso tempo. Sarah Vanagt pede a crianças que olhem para marcas recolhidas nas suas cidades e visãoem o futuro. Brett Story, sob o sol de Agosto, em Nova Iorque, constrói um coro do presente que nos permite imaginar o futuro a vir.

Two films making up the possible oracles in the present—imagination and collective unconscious contaminated by history and the representations of our time. Sarah Vanagt asks children to look at marks taken in their cities and envision the future. Under the August sun in New York, Brett Story builds a choir of the present that enables us to imagine the coming future.

Divinations

Sarah Vanagt
2019 • BÉLGICA / BELGIUM • 35'



.....

The Hottest August

Brett Story
2019 • EUA, CANADÁ / USA, CANADA • 96'

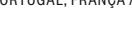
23 OUT / 19.15, Culturst - Pequeno Aud.
27 OUT / 14.00, São Jorge - Sala 3

O olhar obsessivamente para uma coisa enquanto nos falam de outra: o exercício da atenção aquela e agora, enquanto outros tempos entram pela imagem, num jogo paranoico sobre a responsabilidade do artista. Depois, Breton e Trotsky, no México, redigem o Manifesto por uma Arte Revolucionária: jogo de atenção e detalhe, dois actores entre a representação do passado e o limbo do futuro.

Obsessively looking at one thing when someone talks about another: paying attention to the here and now, while the image brings in other times in a paranoid game on the artist's responsibility. Then Breton and Trotsky write the *Manifesto Towards a Free Revolutionary Art* in Mexico: a game of attention and detail, two actors between the depiction of the past and the limbo of the future.

Sol Negro

Black Sun
Maureen Fazendeiro
2019 • PORTUGAL, FRANÇA / PORTUGAL, FRANCE • 32'

**Vulture**

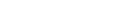
Philip Hoffman
2019 • CANADÁ / CANADA • 57'



.....

Manifest

Manifiesto
Alejandro Rath
2019 • ARGENTINA • 61'



.....



History of the Revolution, Maxime Martinot, 2019

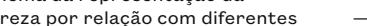
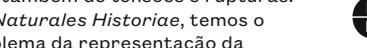
HISTÓRIA NATURAL / NATURAL HISTORY

18 OUT / 21.45, Culturst - Pequeno Aud.
27 OUT / 16.15, São Jorge - Sala 3

.....

Naturales Historiae

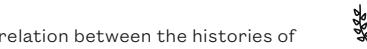
Pauline Julier
2019 • SUIÇA / SWITZERLAND • 56'



.....

History of the Revolution

Histoire de la révolution
Maxime Martinot
2019 • FRANÇA / FRANCE • 30'



.....

Sol Negro

The relation between the histories of mankind, ideas and landscape (and its representation) is one of continuity, but also of tension and disruption. In *Naturales Historiae*, there is the problem of representing nature in relation with distinct historical moments through images and thoughts (by Bruno Latour, Philippe Descola and Jun Wang). Then, the idea of revolution, mapping the signs from past struggles in current uprisings between irony and obsession.

A solar eclipse introduces an exceptional space-time. Delphine Seyrig's voice carries us to Michaux speaking from a faraway country, a place fabricated from scratch, bringing promises of happiness and decline. Philip Hoffman films a farm, animals and trees as if tragedy and the violence that turns everything into something completely different in a second were lurking around.

Sol Negro

Black Sun
Maureen Fazendeiro
2019 • PORTUGAL, FRANÇA / PORTUGAL, FRANCE • 32'

.....

Vulture

Philip Hoffman
2019 • CANADÁ / CANADA • 57'

.....

Manifest

Manifiesto
Alejandro Rath
2019 • ARGENTINA • 61'

.....



Young and Alive, Matthieu Bareyre, 2018

DOIS TEMPOS / TWO TIMES

21 OUT / 18.00, Cinema Ideal

.....

Naked Hearts

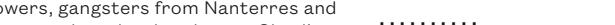
Les Cœurs verts
Édouard Luntz
1966 • FRANÇA / FRANCE • 90'

Um bando de jovens bandidos ociosos e incomprendidos pela sociedade cometem pequenos roubos, namorica, comporta-se como crianças, foge da polícia. À saída da prisão, Zim e Jean-Pierre reencontram a família e o bando e procuram reconstruir uma vida "normal". A group of young, idle crooks, misunderstood by society, commit petty thefts, flirt, act as children, run from the police. Zim and Jean-Pierre are reunited with their family and their gangue as they leave prison. They try to rebuild a "normal" life with more or less success.

.....

History of the Revolution

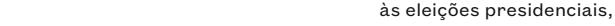
Histoire de la révolution
Maxime Martinot
2019 • FRANÇA / FRANCE • 30'



.....

Young and Alive

L'Époque
Matthieu Bareyre
2018 • FRANÇA / FRANCE • 90'



.....

1. Jacquette

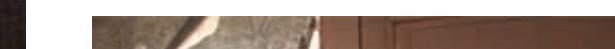
Alain Cavalier
2017 • FRANÇA / FRANCE • 49'



.....

2. Bernard

Alain Cavalier
2017 • FRANÇA / FRANCE • 54'



.....

3. Philippe

Alain Cavalier
2017 • FRANÇA / FRANCE • 52'



.....

SIX PORTRAITS XL

.....

Série de seis filmes independentes, cada um retratando um personagem: Jacqueline Pouliquen (amiga de longa data do realizador em férias), Daniel Isoppo (autor e actor de teatro e cinema), Guillaume Delcourt (padreiro à procura de um espaço maior), Philippe Labrot (jornalista, escritor e cineasta a preparar entrevistas), Bernard Crombez (actor, filmado ao longo de 11 anos) e Léon Maghazadjian (sapateiro no mesmo bairro há 47 anos).

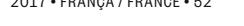
Series of six independent films

portraying six different characters: Jacqueline Pouliquen (long-time friend of the director on holiday), Daniel Isoppo (theatre and film author and actor), Guillaume Delcourt (baker, looking for a bigger place), Philippe Labrot (journalist, writer and filmmaker, preparing interviews), Bernard Crombez (actor, filmed over the course of 11 years) and Léon Maghazadjian (cobbler in the same neighbourhood for 47 years).

.....

6. Léon

Alain Cavalier
2017 • FRANÇA / FRANCE • 52'



.....

5. Guillaume

Alain Cavalier
2017 • FRANÇA / FRANCE • 52'



.....

4. Daniel

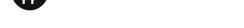
Alain Cavalier
2017 • FRANÇA / FRANCE • 52'



.....

3. Philippe

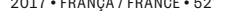
Alain Cavalier
2017 • FRANÇA / FRANCE • 52'



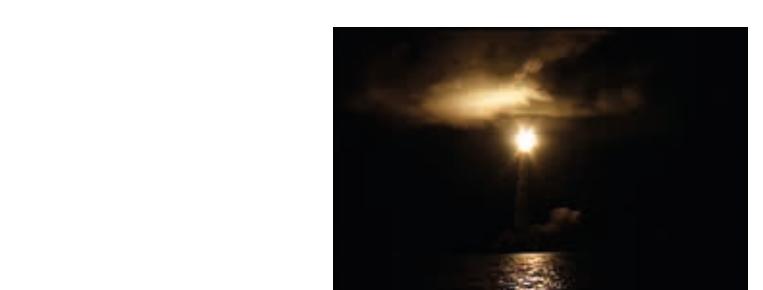
.....

2. Bernard

Alain Cavalier
2017 • FRANÇA / FRANCE • 54'



.....



Naturales Historiae, Pauline Julier, 2019



2



Letter From Beirut, Jocelyne Saab, 1978

Le Bateau de l'exil

Jocelyne Saab
1982 • FRANÇA / FRANCE • 12'



Le Liban: état de choc

Jocelyne Saab
1982 • FRANÇA / FRANCE • 7'



One Dollar a Day

Un dollar par jour
Jocelyne Saab
2016 • LÍBANO, FRANÇA / LEBANON, FRANCE • 7'



Imaginary Postcards

Jocelyne Saab
2016 • LÍBANO / LEBANON • 7'



LETTERS FROM UTOPIA

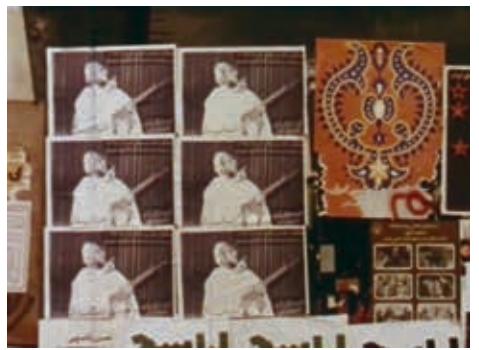
19 OUT / 16.15, São Jorge - Sala 3

Da Beirute destruída pela guerra civil ao Irão que passou por uma revolução e acordou numa República Islâmica, Jocelyne Saab e a sua câmara conseguem surpreender-nos com alguns pontos de vista inesperados, onde a utopia ainda consegue viver.

From Beirut destroyed by the civil war to Iran that went through a revolution to wake up in an Islamic Republic, Jocelyne Saab and her camera are able to surprise us with some unexpected and astonishing angle of viewing, where the utopia can still live.



Sahara Is Not for Sale, Jocelyne Saab, 1977



Iran, Utopia in the Making, Jocelyne Saab, Rafic Boustani, 1980

This film from the heart of the desert shows the conflict between the Algerians and the Moroccans at El Aïoun, and the Saharan resistance of the Polisario Front. A never ending story which is still one of the reasons for the conflict between Algeria and Morocco.

A SUSPENDED CITY

22 OUT / 22.15, São Jorge - Sala 3
26 OUT / 11.00, Culturgest - Pequeno Aud.

.....

Beirute é a terra natal de Jocelyne Saab e símbolo de um Médio Oriente fragmentado pelos restos da história colonial. Em 1982, teve lugar o "Cercle de Beirute" e os massacres de Sabra e Shatila. Os libaneses estão reféns na sua cidade, mas, logo no ano seguinte, Saab consegue rodar uma história de amor na "paisagem natural" de uma cidade em guerra.

Beirute é a terra natal de Jocelyne Saab e o símbolo de um Médio Oriente fragmentado pelos restos da história colonial. Em 1982, houve o "Siege of Beirute" e os massacres de Sabra e Shatila. Os libaneses são reféns na sua cidade, mas, logo no ano seguinte, Saab consegue rodar uma história de amor na "paisagem natural" de uma cidade em guerra.

.....

Les Libanais, otages de leur ville

Jocelyne Saab
1982 • FRANÇA / FRANCE • 6'



A Suspended Life

L'Adolescente, sucre d'amour
Jocelyne Saab
1985 • LÍBANO, FRANÇA, CANADÁ / LEBANON, FRANCE, CANADA • 90'



.....

19 OUT / 14.00, São Jorge - Sala 3
25 OUT / 14.00, São Jorge - Sala 3



.....

Sahara Is Not for Sale

Le Sahara n'est pas à vendre
Jocelyne Saab
1977 • FRANÇA, MARROCOS, ARGÉLIA / FRANCE, MOROCCO, ALGERIA • 93'



.....

A Suspended Life

L'Adolescente,

sucré d'amour

Jocelyne Saab
1985 • LÍBANO, FRANÇA, CANADÁ / LEBANON, FRANCE, CANADA • 90'



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



L'Architecte de Louxor, Jocelyne Saab, 1986



The Cross of the Pharaohs, Jocelyne Saab, 1986



Once Upon a Time Beirut, Jocelyne Saab, 1994



Dunia, Jocelyne Saab, 2005



Once Upon a Time Beirut, Jocelyne Saab, 1994

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

LIVES THAT MATTER

19 OUT / 11.00, São Jorge - Sala 3
27 OUT / 17.00, Culturgest - Pequeno Aud.

.....

Raymond Eddé, candidato às eleições presidenciais no Líbano; Jocelyne Khoueiry, a musa da milícia falangista em Beirute; e a Dra. Hoa, uma mulher extraordinária que foi ministra no governo revolucionário do Vietname do Sul. Três vidas, três batalhas, três retratos duros, mas cheios de amor.

Raymond Eddé, candidate in the presidential elections in Lebanon; Jocelyne Khoueiry, the muse of the phalangist militia in Beirut; and Dr. Hoa, an extraordinary woman who was a minister in the South Vietnamese revolutionary government. Three lives, three battles, three harsh portraits but full of love.

Pour quelques vies

Jocelyne Saab
1998 • LÍBANO / LEBANON • 17'



La Tueuse

Jocelyne Saab
1988 • FRANÇA / FRANCE • 10'



The Lady of Saigon

La Dame de Saïgon
Jocelyne Saab
1998 • VIETNAME, LÍBANO, FRANÇA / VIETNAM, LEBANON, FRANCE • 60'



In almost every film made by Jocelyne Saab there is a constant subversion of the common sense concerning the cinematic genres and the established idea of what is male and what is female. The three films that make this session are a kind of explicit journey through this subversion.

20 OUT / 17.15, São Jorge - Sala 3
26 OUT / 21.45, Culturgest - Pequeno Aud.

.....

Belly Dancers

Les Almées, danseuses orientales
Jocelyne Saab
1991 • FRANÇA, LÍBANO / FRANCE, LEBANON • 26'



Café du genre

Jocelyne Saab
2013 • FRANÇA / FRANCE • 27'



Fécondation in video

Jocelyne Saab
1991 • FRANÇA / FRANCE • 26'



Café du genre, Jocelyne Saab, 2013



Fécondation in video, Jocelyne Saab, 1991

RETROSPECTIVA ASCENSÃO E QUEDA DO MURO - O CINEMA DA ALEMANHA DE LESTE RISE AND FALL OF THE WALL - THE CINEMA OF EAST GERMANY RETROSPECTIVE



Rebuilding Berlin, Kurt Maetzig, 1946

► A propósito / By the way
MESA REDONDA / ROUND TABLE
ASCENSÃO E QUEDA DO MURO
- O CINEMA DA ALEMANHA DE LESTE /
RISE AND FALL OF THE WALL
- THE CINEMA OF EAST GERMANY
[vide P. 38]

► A propósito / By the way
DEBATE
'O MEU FEMINISMO É DA ALEMANHA
DE LESTE' - PASSADO E PRESENTE
DOS FEMINISMOS 30 ANOS APÓS A
QUEDA DO MURO /
'MY FEMINISM IS FROM EAST GERMANY'
- THE PAST AND PRESENT OF FEMINISM
30 YEARS AFTER THE FALL OF THE WALL
[vide P. 38]

RECONSTRUÇÃO RECONSTRUCTION

17 OUT / 15.30, Cinemateca - Sala M. F. Ribeiro

Rebuilding Berlin
Berlin im Aufbau
Kurt Maetzig

1946 • ALEMANHA (BERLIM ORIENTAL) /
GERMANY (EAST BERLIN) • 23'

O descrição da história de Berlim entre 1895 e 1945 e do esforço dos seus habitantes na reconstrução da cidade destruída após o fim da guerra. O filme compila material do noticiário semanal da DEFA Augenzeuge [testemunha ocular] e outras filmagens.



We Are Building Our Gate to the World, Heinz Reusch, 1958

PORQUÊ CONSTRUIR UM MURO? WHY BUILD A WALL?

17 OUT / 18.30, Cinemateca - Sala Luís de Pina
21 OUT / 21.30, Cinemateca - Sala M. F. Ribeiro

Look at This City Schaut auf diese Stadt

Karl Gass
1962 • RDA / GDR • 85'



Montagens em ritmo rápido de imagens e jornais de actualidades autênticos de ambos os lados apresentam Berlim Ocidental como a vanguarda do neo-fascismo, terrorismo e neo-colonialismo, contra os quais a pacífica cidade de Berlim Oriental carece de uma "defesa antifascista". Fast-paced montages of authentic images and newsreels from both sides represent West Berlin as the frontline of neo-fascism, terrorism and neo-colonialism, against which the peaceful city of East Berlin requires an "antifascist defense."

GLÓRIA À RDA! HAIL TO THE GDR!

18 OUT / 19.00, Cinemateca - Sala M. F. Ribeiro

Somewhere in Berlin Irgendwo in Berlin

Gerhard Lamprecht
1946 • ALEMANHA (BERLIM ORIENTAL) /
GERMANY (EAST BERLIN) • 20'



O clima político do pós-guerra da altura, combinando filme, texto e música. Os sociais-democratas e os comunistas organizam marchas, manifestações e convenções em várias cidades, em preparação para a convenção do novo Partido de Unidade Socialista.



Whoever Loves the Earth, Uwe Belz, Jürgen Böttcher, Joachim Hellwig, Harry Hornig, 1974

The post-war political climate of the time, combining film, text, and music. Marches, demonstrations and conventions are held in various cities by the Social Democrats and the Communists in preparation for the convention of the new Socialist Unity Party.

GLÓRIA AO TRABALHO! HAIL TO WORK!

17 OUT / 19.00, Cinemateca - Sala M. F. Ribeiro

We Are Building Our Gate to the World

Wir bauen unser
Tor zur Welt

Heinz Reusch
1958 • RDA / GDR • 27'



No verão de 1958, voluntários de toda a RDA juntam-se para construir um porto marítimo para comércio internacional perto de Rostock. Em apenas seis meses, conseguem erigir um quebra-mare de 540 metros em Warnemünde.

In the summer of 1958, volunteers from across the GDR come together to build a seaport for international trade near Rostock. In only six months, they are able to erect a 540-meter sea wall in Warnemünde.

The Secretary

Der Sekretär
Jürgen Böttcher
1967 • RDA / GDR • 29'



O filme acompanha Gerhard Grimmer, secretário do partido numa fábrica de produtos químicos em Bruna e o entre a gerência da fábrica e os funcionários, na sua tentativa de animar os trabalhadores, melhorar o ambiente da fábrica e resolver vários problemas.

The film follows Gerhard Grimmer, the party secretary at a chemical plant in Bruna and the liaison between the plant's management and its employees, as he attempts to improve morale among the workers and the factory's atmosphere and solve various problems.

The Caricide Factory Die Karbidfabrik

Heinz Brinkmann
1988 • RDA / GDR • 25'



O propósito do filme é "conhecer os trabalhadores" da fábrica de Karbid, em Buna-Schkopau. Vêem-se cenas sujas e árduas das condições de trabalho e do processo de produção. Planos da antiga fábrica são bruscamente juxtapostos à paisagem serena que a rodeia.

The purpose of the film is to "get to know the workers" of the Carbide factory in Buna-Schkopau. The audience is shown dirty, onerous scenes of the work conditions and production process. Shots of the old factory are sharply juxtaposed with the tranquil landscape surrounding it.



Leisure, Karl Gass, 1964

Leisure

Feierabend
Karl Gass
1964 • RDA / GDR • 39'



Karl Gass mostra a dura vida quotidiana dos operadores de linha de montagem após saírem do trabalho na conhecida fábrica modelo Schwedt. A devassidão e consumo de álcool contrastam grandemente com a imagem oficial do que deveria ser o tempo de lazer. Karl Gass presents the rough everyday life of assembly line operators after they get off work at the well-known model Schwedt plant. Their ribaldry and alcohol consumption stand in stark contrast to the official image of what leisure time was supposed to be.

GLÓRIA AOS TRABALHADORES! HAIL TO WORKERS!

17 OUT / 21.30, Cinemateca - Sala M. F. Ribeiro

Shunters

Rangierer
Jürgen Böttcher
1984 • RDA / GDR • 22'



Turbine I

Joop Huiskens
1963 • RDA / GDR • 25'



O filme acompanha Gerhard Grimmer, secretário do partido numa fábrica de produtos químicos em Bruna e o entre a gerência da fábrica e os funcionários, na sua tentativa de animar os trabalhadores, melhorar o ambiente da fábrica e resolver vários problemas.

The film follows Gerhard Grimmer, the party secretary at a chemical plant in Bruna and the liaison between the plant's management and its employees, as he attempts to improve morale among the workers and the factory's atmosphere and solve various problems.

Furnace Builders

Ofenbauer
Jürgen Böttcher
1962 • RDA / GDR • 15'



O propósito do filme é "conhecer os trabalhadores" da fábrica de Karbid, em Buna-Schkopau. Vêem-se cenas sujas e árduas das condições de trabalho e do processo de produção. Planos da antiga fábrica são bruscamente juxtapostos à paisagem serena que a rodeia.

The purpose of the film is to "get to know the workers" of the Carbide factory in Buna-Schkopau. The audience is shown dirty, onerous scenes of the work conditions and production process. Shots of the old factory are sharply juxtaposed with the tranquil landscape surrounding it.

Furnace Builders, Jürgen Böttcher, 1962



Laundresses, Jürgen Böttcher, 1972

Laundresses

Wäscherinnen
Jürgen Böttcher
1972 • RDA / GDR • 23'



Trabalhadoras e gerentes de todas as idades e contextos sociais de uma fábrica têxtil na RDA falam sobre relações, pilula contraceptiva, educar crianças, habilidades profissionais, direitos das mulheres e igualdade na sociedade (meritocrática) socialista.

Labourers and managers of different ages and social backgrounds at a textile plant in East Germany talk about relationships, the birth control pill, raising children, career qualifications, women's rights and equality in the socialist (meritocratic) society.

Who's Afraid of the Bogeyman

Wer fürchtet sich vor
schwarzen Mann
Helke Misselwitz
1989 • RDA / GDR • 50'



AS RAPARIGAS DE WITTSTOCK

THE WITTSTOCK GIRLS

19 OUT / 15.30, Cinemateca - Sala M. F. Ribeiro
23 OUT / 21.30, Cinemateca - Sala Luis de Pina



O realizador Volker Koepf foi pela primeira vez a Wittstock, uma antiga vila em Brandeburgo, perto de Berlim, em 1974. Filmou as mudanças introduzidas pela construção de uma enorme fábrica têxtil e retratou a vida quotidiana, centrando-se em três mulheres - Edith, Elsbeth e Renate - que tinham problemas no trabalho, se casaram e tiveram filhos. Filmou-as até 1997. Aqui, apresentamos os primeiros quatro filmes.

In 1974, director Volker Koepf went to Wittstock, an old town in Brandenburg close to Berlin, for the first time. He filmed the changes brought about by the construction of a huge textile factory. In his portrait of daily life, Koepf focussed on three women, Edith, Elsbeth and Renate, who were struggling with problems at work, got married and had children. He filmed them until 1997. Here we present the four first films.



Laundresses, Jürgen Böttcher, 1972



Martha, Jürgen Böttcher, 1978

MULHERES PODEROSAS? POWERFUL WOMEN?

19 OUT / 19.00, Cinemateca - Sala M. F. Ribeiro

23 OUT / 15.30, Cinemateca - Sala Luis de Pina



She

Sie
Gitta Nickel
1970 • RDA / GDR • 30'



Sétima parte de um dos projectos documentais mais longos da história do cinema, que acompanha crianças que entraram na escola em Agosto de 1961 dentro quase cinco décadas, permitindo uma perspectiva única sobre a vida quotidiana na República Democrática Alema.

The seventh part of one of the longest-running documentary projects in film history, which has followed children who started school in August 1961 for almost five decades, providing a unique perspective of daily life in the German Democratic Republic.

Back in Wittstock

Wieder in Wittstock
Volker Koepf

1976 • RDA / GDR • 22'



Sétima parte de um dos projectos documentais mais longos da história do cinema, que acompanha crianças que entraram na escola em Agosto de 1961 dentro quase cinco décadas, permitindo uma perspectiva única sobre a vida quotidiana na República Democrática Alema.

The seventh part of one of the longest-running documentary projects in film history, which has followed children who started school in August 1961 for almost five decades, providing a unique perspective of daily life in the German Democratic Republic.

Wittstock III

Volker Koepf

1978 • RDA / GDR • 32'



Martha
Jürgen Böttcher
1981 • RDA / GDR • 29'

Martha Bieder, nascida em 1910, em Berlim, é a última mulher do entulho em Rummelsberg. Todos os dias, encontramo-la junto ao tapete rolante de uma escavação, como faz há décadas. Após uma festa de aposentação, conta histórias da sua vida na Alemanha do pós-guerra.

Martha Bieder, born in 1910 in Berlin, is the last rubble-woman in Rummelsberg. Every day, she stands at the conveyor belt of an excavation plant—as she has for decades. After a retirement party, she tells stories from her life in post-war Germany.

Alfred

Andreas Voigt

1986 • RDA / GDR • 42'



O filme de final de curso de Andreas Voigt interroga o comunista Alfred Florstedt – que acreditou num socialismo que nunca existiu e cuja vida se entrelaça com a história do século XX – e narra a vida deste homem de 76 anos num estilo muito subjetivo. In his final-year film, Andreas Voigt questions communist Alfred Florstedt—who believed in a kind of socialism that never existed and whose life is intertwined with 20th century history—and tells the story of this 76-year-old man in a very subjective manner.



Barefoot and Without a Hat, Jürgen Böttcher, 1964

QUE BONITA É A NOSSA JUVENTUDE! 1 HOW WONDERFUL IS OUR YOUTH! 1

Günter Jordan
1982 • RDA / GDR • 17'

EP
PP

Barefoot and Without a Hat Barfuß und ohne Hut

Jürgen Böttcher

1964 • RDA / GDR • 26'

EP
PP

Amizade, diversão e contemplação caracterizam as vidas de um grupo de jovens na casa dos 20 anos, que passam as férias de Verão em Prerow, no Mar Báltico. Em entrevistas breves, falam sobre o que alcançaram no passado, planos futuros, sonhos e perspectivas. Friendship, fun and contemplation characterize the lives of a group of twenty-year-olds who spend their summer vacation in Prerow on the Baltic Sea. In brief interviews, they discuss their past achievements, future plans, dreams and perspectives.

Being 18 Is Not Enough Es genügt nicht 18 zu sein

Kurt Tetzlaff

1964-66 • RDA / GDR • 22'

EP
PP

Jovens numa zona de produção de petróleo em Mecklenburg falam sobre os rigores do trabalho e da vida no meio rural sombrio. Não falam em "construir o socialismo", mas dançam o twist. O filme foi banido no início de 1966 por "desacreditar a classe operária". Young workers in a petroleum producing district of Mecklenburg talk about the rigours of work and life in the dreary countryside. They don't talk about "building Socialism", but they do practice the twist. The film was banned in early 1966 for "disparaging the working class".

The Case of H. and Eight Others

In Sachen H. und acht anderer
Richard Cohn-Vossen
1972 • RDA / GDR • 29'

EP
PP

A câmara acompanha o julgamento de nove jovens em Março de 1972. Declarações tanto dos réus como de testemunhas revelam o contexto familiar e social que conduziu ao roubo. The camera follows the trial of nine young people in March 1972. Statements by both the accused and the witnesses reveal the family and social background which led to the robbery.

For over a year, the film team accompanied an eighth grade class and interviewed the students about their first romantic relationships as well as their relationships to parents and teachers. The young people's comments are accompanied by scenes of their daily lives.

POLÍCIAS E LADRÕES COPS AND ROBBERS

21 OUT / 15.30, Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro

.....

Why Make a Film About People Like Them?

Wozu denn über diese Leute einen Film?
Thomas Heise
1980 • RDA / GDR • 33'

EP
PP

O título do filme é retirado de uma canção que serve de fio condutor e foi escrita por Günter Jordan e pelos Pankow, grupo de rock da Alemanha Oriental. Este relato sensível sobre adolescentes rebeldes no "lesté selvagem" de Berlim foi banido antes da primeira exibição. The film's title is taken from a song, used here as a leitmotif, written by Günter Jordan and the East German rock group Pankow. This sensitive report about rebellious teenagers in Berlin's "wild East" was banned before its first screening.

QUE BONITA É A NOSSA JUVENTUDE! 2 HOW WONDERFUL IS OUR YOUTH! 2

18 OUT / 21.30, Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro

21 OUT / 18.30, Cinemateca – Sala Luís de Pina

.....

People's Police Force Volkspolizei

Thomas Heise
1985 • RDA / GDR • 61'

EP
PP

Primeiro de Maio de 1985: Thomas Heise documenta a vida quotidiana da Volkspolizei (Polícia do Povo) no bairro de Mitte, numa estação situada mesmo ao lado do Muro. "O filme, uma vez pronto, também foi barrado e foi reconstruído em Beta Digital e emitido na televisão apenas em 2001." (Thomas Heise)

First of May, 1985: Thomas Heise documents the everyday life of the Volkspolizei (People's Police Force) in Berlin Mitte in a station lying right beside the Wall. "This movie was blocked after its completion as well, and it was reconstructed in Beta Digital and broadcast on TV only in 2001". (Thomas Heise)

A VIDA NORMAL ORDINARY LIFE

22 OUT / 15.30,
Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro

.....

First Love Erste Liebe

Konrad Weiß
1984 • RDA / GDR • 62'

EP
PP

Durante mais de um ano, a equipa acompanhou uma turma de oitavo ano e entrevistou os alunos quanto às suas primeiras relações amorosas e à relação com pais e professores. As considerações dos jovens são acompanhadas de cenas da sua vida quotidiana.



First Love, Konrad Weiß, 1984



Why Make a Film About People Like Them?, Thomas Heise, 1980

A CENA MUSICAL THE MUSIC SCENE

19 OUT / 21.30, Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro

.....

whisper & SHOUT flüstern & SCHREIEN

Dieter Schumann
1988 • RDA / GDR • 11'

EP
PP

O filme documenta a cena musical rock da Alemanha Oriental no final dos anos 1980. Inclui excertos de concertos e entrevistas com admiradores e membros de André + Die Firma, Chicorée, Die Zöllner, Feeling B, Sandow, Silly e This Pop Generation.

This film documents the East German rock music scene of the late 1980s. It includes clips from concerts and interviews with fans and members of André + Die Firma, Chicorée, Die Zöllner, Feeling B, Sandow, Silly and This Pop Generation.



whisper & SHOUT, Dieter Schumann, 1988



March Brandenburg Inc., Volker Koepp, 1991

O MURO CAIU THE WALL FALLS

24 OUT / 15.30, Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro

25 OUT / 18.30, Cinemateca – Sala Luís de Pina

.....

Sweep It Up

Kehraus

Gerd Kroske
1990 • RDA / GDR • 30'

EP
PP

Ao alvorço do Outono de 1989 segue-se a campanha eleitoral na Primavera de 1990. Conversas nocturnas com varredores de rua são dominadas pelo desânimo e quebra de auto-confiança, mas também por um forte sentimento de mudança após a unificação política.

The uproar of the fall of 1989 is followed by the electoral campaign in the spring of 1990. Nightly conversations with street sweepers are dominated by hopelessness and broken self-confidence, but also by a keen sense for the change following the political unification.

TODAS AS MULHERES EVERY WOMAN

24 OUT / 21.30, Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro

.....

After Winter Comes Spring Winter Adé

Helke Misselwitz

1988 • RDA / GDR • 11'

EP
PP

As conversas que tiveram lugar em Zehdenick, nas semanas que antecederam as primeiras eleições livres, na Primavera de 1990, espelhando as esperanças e preocupações da comunidade empresarial, das operárias e dos jovens durante Die Wende (A Mudança).

The conversations that took place in Zehdenick in the weeks leading up to the first free elections in 1990, reflecting the hopes and concerns of the business community, working class women and youths during the Wende (The Turn) period.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

<p

KADDISH, UMA PRECE PELOS MORTOS

KADDISH, A PRAYER
TO THE DEAD

25 OUT / 21.30, Cinemateca - Sala M. F. Ribeiro

Death Camp Sachsenhausen

Todeslager Sachsenhausen
Richard Brandt

1946 • ALEMANHA (BERLIM ORIENTAL) /
GERMANY (EAST BERLIN) • 40'

EP
PP

O primeiro documentário da DEFA sobre os campos de concentração e o Holocausto foi uma encomenda da administração militar soviética em Berlim. Explica o papel do terror na ascensão de Hitler ao poder e a terrível máquina de matança empregue em Sachsenhausen. The first DEFA documentary on concentration camps and the Holocaust was commissioned by the Soviet military administration in Berlin. It explains the role of terror in Hitler's rise to power and the terrible machinery of murder used at Sachsenhausen.

Night and Fog

Nacht und Nebel

Alain Resnais

1956 • FRANÇA, RDA / FRANCE, GDR • 32'

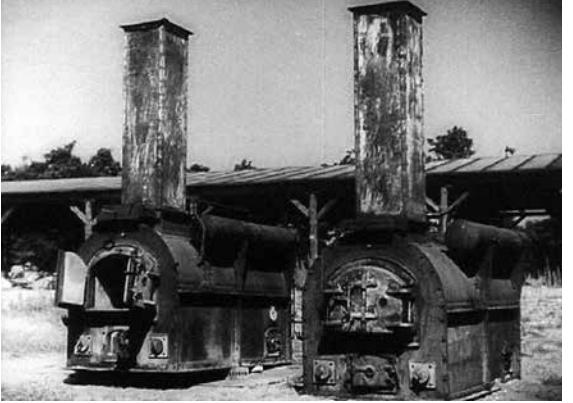
Na versão controversa da DEFA que aqui apresentamos, a tradução do texto é de Henryk Kiesch, escritor, dramaturgo e resistente comunista.

The controversial DEFA version we present features a translation by communist writer, dramatist and resistant Henryk Kiesch.

Encomenda para o décimo aniversário da libertação dos campos nazis, o filme cruza imagens de arquivo a preto e branco com imagens a cor filmadas por Resnais em vários campos, descrevendo o funcionamento da máquina concentracionária. Texto de Jean Cayrol. Commissioned for the tenth anniversary of the Nazi camps liberation, the film combines black and white archive footage with colour images shot by Resnais in several camps, describing how the concentration camp machine worked. Text by Jean Cayrol.



Night and Fog, Alain Resnais, 1956



Death Camp Sachsenhausen, Richard Brandt, 1946

TL / EM

DA TERRA À LUA FROM THE EARTH TO THE MOON

Memento

Karlheinz Mund
1966 • RDA / GDR • 16'

EP
PP

O cemitério judaico em Berlim-Weißensee é o segundo maior da Europa e espelha o longo historial da comunidade judaica em Berlim, incluindo o seu sofrimento às mãos dos nazis. Baseado num livro de Martin Riesenburger, um rabino judaico de Berlim Oriental.

The Jewish cemetery in Berlin-Weißensee is the second largest in Europe and reflects the long history of the Jewish community in Berlin, including their suffering under the Nazis. Based on a book by Martin Riesenburger, a rabbi from East Berlin.

A STASI THE STASI

25 OUT / 19.00, Cinemateca - Sala M. F. Ribeiro

The Black Box Der schwarze Kasten

Johann Feindt, Tamara Trampe
1992 • ALEMANHA / GERMANY • 95'

EP
PP

Entrevista com Jochen Girke, agente aposentado da Stasi (polícia secreta da RDA), filmada entre Março de 1990 e Junho de 1991. O filme analisa o seu estudo de psicologia para uso enquanto cineasta e formador de interrogadores e informantes.



Memento, Karlheinz Mund, 1966



The Black Box, Johann Feindt, Tamara Trampe, 1992

Interview with Jochen Girke, a retired Stasi (the GDR state security service) agent, filmed between March 1990 and June 1991. The film explores his study of psychology for use as a filmmaker and trainer of interrogators and informants.

A IDADE DO FERRO THE IRON AGE

22 OUT / 19.00, Cinemateca - Sala M. F. Ribeiro
26 OUT / 19.00, Cinemateca - Sala M. F. Ribeiro

Iron Age Eisenzeit

Thomas Heise
1991 • ALEMANHA / GERMANY • 87'

EP
PP

Dez anos depois, Heise regressa ao local onde rodou *Anka und...* Os protagonistas, nascidos aquando da construção do Muro, partiram quase todos: Mario e Tilo enfocaram-se, Frank envolveu-se na droga e apenas Karsten vive bem. Anka ficou para trás com a filha. Ten years later, Heise returns to where he shot *Anka und...* The protagonists, born when the Wall was built, mostly left: Mario and Tilo hanged themselves, Frank became involved in drugs and only Karsten leads a good life. Anka remained behind with her daughter.



Sugarcoated Arsenic, Claudrena N. Harold, Kevin Jerome Everson, 2013

REALIZADORES EM FOCO / DIRECTORS IN FOCUS KEVIN JEROME EVERSON, CLAUDRENA N. HAROLD

Ao longo dos últimos anos, Kevin Jerome Everson e Claudrena N. Harold têm colaborado com os seus alunos na produção de vários filmes que reflectem sobre a história dos estudantes negros na Universidade da Virginia, em Charlottesville. Estes filmes são a construção de um arquivo onde se reencenam tanto momentos históricamente importantes como o quotidiano, num acto de celebração da vida. Over the past few years, Kevin Jerome Everson and Claudrena N. Harold have been collaborating with their students in the production of several films that reflect upon the history of black students at the University of Virginia, in Charlottesville. These films correspond to the making of an archive where both historically significant moments and everyday life are re-enacted, thus celebrating life.

19 OUT / 22.30, Culturgest - Pequeno Aud.

Sugarcoated Arsenic

Claudrena N. Harold,
Kevin Jerome Everson
2013 • EUA / USA • 21'

EP
PP

Análise cinematográfica da história dos afro-americanos na Universidade da Virgínia, em Charlottesville, durante os anos 1970, que procuraram criar uma comunidade que prosperasse com base no intercâmbio intelectual, na auto-crítica e no calor humano. A cinematográfica explora a história de African American women and men at the University of Virginia, Charlottesville, during the 1970s, who sought to create a community that thrived on intellectual exchange, self-critique, and human warmth.



How Can I Ever Be Late, Kevin Jerome Everson, Claudrena N. Harold, 2013

70kg

Kevin Jerome Everson,
Claudrena N. Harold
2017 • EUA / USA • 3'

EP
PP

Dois lutadores da Universidade da Virgínia recebem instruções. Two University of Virginia grapplers take instructions.

Black Bus Stop

Kevin Jerome Everson,
Claudrena N. Harold
2019 • EUA / USA • 10'

EP
PP

"O filme presta homenagem à Paragem de Autocarro Negra, um local de encontro informal, mas icónico, de estudantes negros da Universidade da Virgínia durante as décadas de 1980 e 90." - Claudrena N. Harold "This film pays tribute to the Black Bus Stop, an informal yet iconic gathering site for black students at the University of Virginia during the 1980s and 1990s." - Claudrena N. Harold



Hampton, Kevin Jerome Everson, Claudrena N. Harold, 2019

Fastest Man in the State

Kevin Jerome Everson,
Claudrena N. Harold
2017 • EUA / USA • 10'

EP
PP

Kent Merritt fala de forma poética sobre ter sido um dos primeiros quatro atletas negros com bolsa na Universidade da Virgínia. Kent Merritt waxes poetically about being one of the first four Black scholarship athletes at the University of Virginia.



We Demand, Kevin Jerome Everson, Claudrena N. Harold, 2016



Palimpsest of the Africa Museum, Matthias De Groof, 2019

DESCOLONIZAR A MEMÓRIA DECOLONISING MEMORY

20 OUT / 15.30, Culturgest - Grande Aud.

EP
PP



40'

Hampton acompanha o coro de gospel da Universidade da Virgínia, Black Voices, ao regressar de um concerto triunfal em Hampton Roads. Hampton follows the University of Virginia gospel choir, Black Voices, returning from a triumphant concert in Hampton Roads.

Dois filmes onde o pensamento sobre o passado permite imaginar novos presentes e novos futuros. A Story From Africa é uma impressionante reconstrução, a partir de arquivos fotográficos, de uma ocupação do exército português do território do povo cuamato no sul de Angola, em 1907. Palimpsest of the Africa Museum acompanha as discussões em torno da renovação do Museu Real da África Central (Bélgica) e da possibilidade da sua descolonização.

Two films in which thinking about the past enables one to imagine new presents and new futures. A Story From Africa is an impressive re-enactment of an occupation of the Cuamato people territory in Southern Angola, in 1907, by the Portuguese army, based on photographic archives. Palimpsest of the Africa Museum follows the discussions around the renovation of the Royal Museum for Central Africa (Belgium), and the possibility of decolonising it.

A Story from Africa

Billy Woodberry
2018 • PORTUGAL / FRANCE • 33'

EP
PP



40'

This film celebrates resistance to oppression and the revolutionary power of peoples. *Où en êtes-vous, Teresa Villaverde?* is a wonder of energy and sorrow, a shout of fight and dignity, with the people singing, "I want a country that is not in the picture." *On Air* is the struggle of a great freedom activist in Burundi, Bob Rugurika, director of the largest independent radio station in the country. Arrested and prosecuted by the Government, he confronts the dictators: access to free information is the people's greatest weapon.

Two films in which thinking about the past enables one to imagine new presents and new futures. A Story From Africa is an impressive re-enactment of an occupation of the Cuamato people territory in Southern Angola, in 1907, by the Portuguese army, based on photographic archives. Palimpsest of the Africa Museum follows the discussions around the renovation of the Royal Museum for Central Africa (Belgium), and the possibility of decolonising it.

Two films in which thinking about the past enables one to imagine new presents and new futures. A Story From Africa is an impressive re-enactment of an occupation of the Cuamato people territory in Southern Angola, in 1907, by the Portuguese army, based on photographic archives. Palimpsest of the Africa Museum follows the discussions around the renovation of the Royal Museum for Central Africa (Belgium), and the possibility of decolonising it.

On Air

Manno Lanssens
2018 • BÉLGICA / BELGIUM • 81'

EP
PP



40'

Palimpsest of the Africa Museum

Matthias De Groof
2019 • BÉLGICA / BELGIUM • 69'

EI
IP



Où en êtes-vous, Teresa Villaverde?, Teresa Villaverde, 2019

Adolescentes, Sébastien Lifshitz, 2019

No meio do Saara argelino, uma mulher escreve a sua história. Acolhe camionistas, seres errantes e sonhos para um cigarro, um café ou uns ovos... Chama-se Malika. In the middle of the Algerian Sahara, a woman writes her story. She welcomes truckers, wandering beings and dreams... for a cigarette, a coffee or eggs. Her name is Malika.

143 Sahara Street

143 rue du désert
Hassen Ferhani
2019 • ARGÉLIA, FRANÇA, CATAR / ALGERIA, FRANCE, QATAR • 104'

EP
PP

O filme acompanha duas adolescentes entre os 13 e os 18 anos, quando a vida quotidiana é pontuada por transformações radicais e primeiras vezes. Através das suas histórias pessoais, o filme faz um retrato raro de França e da sua história recente. The film follows two teenagers from the age of thirteen to eighteen, when radical transformations and first times punctuate daily life. Through their personal stories, the film offers a rare portrait of France and its recent history.



143 rue du désert, Hassen Ferhani, 2019



Chão, Camila Freitas, 2019

25 OUT / 22.00, São Jorge – Sala M. Oliveira
27 OUT / 11.00, São Jorge – Sala 3**Blow It to Bits**

On va tout péter

Lech Kowalski

2019 • FRANÇA / FRANCE • 110'



O segredo para uma revolta ter sucesso é misturar rock and roll e blues. Quando levei a câmera para o meio da França, onde a fábrica da GM&S ameaçava encerrar definitivamente, senti que estava prestes a acontecer algo de extraordinário. E assim foi.

- Lech Kowalski

"A mix of rock and roll and blues is the secret for successful rebellion. When I took my camera to the middle of France where the GM&S factory was threatened by a permanent shut down, I felt like something extraordinary was about to take place. And it did!" - Lech Kowalski

18 OUT / 18.15, São Jorge – Sala M. Oliveira
23 OUT / 16.00, Culturgest – Grande Aud.**Brexit Behind Closed Doors**

Lode Desmet

2019 • BÉLGICA, REINO UNIDO /
BELGIUM, UNITED KINGDOM • 120'

Durante dois anos, Lode Desmet teve acesso exclusivo ao coordenador do Brexit do Parlamento Europeu, Guy Verhofstadt, e à sua equipa. O filme regista as conversas e discussões confidenciais dos negociadores que delineiam uma estratégia para lidar com os britânicos.

For two years, Lode Desmet has had exclusive access to the Brexit coordinator of the European Parliament, Guy Verhofstadt, and his team. The film captures the off-the-record conversations and arguments of the negotiators devising a strategy for dealing with the British.



The Brink, Alison Klayman, 2019

26 OUT / 19.00, São Jorge – Sala M. Oliveira

Family Romance, LLCWerner Herzog
2019 • EUA / USA • 89'

Yuichi Ishii é o presidente executivo da Family Romance, uma empresa que aluga humanos de substituição para todas as necessidades dos seus clientes. No filme, uma mãe pede a Ishii para se fazer passar pelo marido há muito ausente e restabelecer a ligação com a filha adolescente.

Yuichi Ishii is the CEO of Family Romance LLC, a company that rents out human surrogates for its clients' every need. In the film, a mother asks Ishii to impersonate her long-absent husband and reconnect with her teenage daughter.



Family Romance, LLC, Werner Herzog, 2019

24 OUT / 19.00, São Jorge – Sala M. Oliveira

The BrinkAlison Klayman
2019 • EUA / USA • 92'

The Brink acompanha o antigo estratega-mor da Casa Branca, Steve Bannon, nas eleições intercalares nos Estados Unidos e nos seus esforços de mobilização dos partidos de extrema-direita, para ganhar assentos nas eleições para o Parlamento Europeu de Maio de 2019.

The Brink follows former White House chief strategist Steve Bannon through the 2018 mid-term elections in the United States and his efforts to mobilize and unify far-right parties in order to win seats in the May 2019 European Parliamentary elections.

20 OUT / 22.00, Cinema Ideal
27 OUT / 19.00, Culturgest – Grande Aud.**Chão**

Landless

Camila Freitas

2019 • BRASIL / BRAZIL • 110'



Numa propriedade ocupada, pertencente a uma fábrica de processamento de cana de açúcar endividada em processo de falência, o Movimento dos Trabalhadores Rurais Sem Terra (MST) luta para pressionar o governo a redistribuir as terras e a instalar as famílias acampadas.

In an occupied land belonging to an indebted sugarcane processing plant in bankruptcy process, the Landless Workers Movement (MST) fights to press the government into making land reform and settling the families encamped.

23 OUT / 21.30,
Culturgest – Grande Aud.
24 OUT / 10.30,
Culturgest – Grande Aud. **Un film dramatique**

Éric Baudelaire e / and Anida Ait Abdesselam, Ambrine Belarbi, Andres Castro Henao, Assia Chaihab, Melinda Damis, Alyssa David, Dafa Diallo, Océane El Faqir, Sabou Fofana, Gaëtan Gichtenaere, Lina Ikhlef, Bintou Kamate, Guy-Yanis Kodjo, Ibrahim Konate, Basile Leignel, Gabriel-David Pop, Aissé Sacko, Rabyatou Saho, Mohammed Samassa, Fatimata Sarr, Manelle Zigh

2019 • FRANÇA / FRANCE • 115'



O que estamos a fazer em conjunto? Éric Baudelaire passou quatro anos a construir um filme com um grupo de estudantes, a partir do seu sexto ano. Crescem individualmente e como grupo, renovando de forma tocante a ideia de cinema colectivo.

What are we doing together? Éric Baudelaire spent four years making a film with a group of students, starting in the 6th grade. They grow both individually and as a group, movingly renewing the notion of collective cinema.



Un film dramatique, Éric Baudelaire, 2019



Heimat Is a Space in Time, Thomas Heise, 2019

23 OUT / 18.30, São Jorge – Sala 3

Heimat Is a Space in Time
Heimat ist ein Raum aus Zeit

Thomas Heise

2019 • ALEMANHA, AUSTRIA /
GERMANY, AUSTRIA • 219'

"O material usado neste filme é o que resta da minha família. Os vestígios dos que conheci, de cujas circunstâncias fizera parte ou vivera. Vestígios que espelham a história. Uma história que é igualmente minha." - Thomas Heise

"The material used in this film is what remains of my family. The remnants of those I knew, whose circumstances I had been part of or had otherwise experienced. Remnants that mirror history. A history that is just as much my own." - Thomas Heise



Judenrein, Daniel Blaufuks, 2018

25 OUT / 18.30, São Jorge – Sala M. Oliveira
27 OUT / 21.15, São Jorge – Sala 3**Judenrein**

Daniel Blaufuks

2019 • PORTUGAL • 11'



Usando imagens de uma velha bobina de filme amador comprada no ebay, este trabalho reflecte sobre um lugar, na Polónia, onde os judeus desapareceram rapidamente. Andrés Duque propõe-se desenterrar o passado (as purgas estalinistas e a repressão soviética), mas também os crescentes rigores da globalização.

Karelia é uma região situada entre a Rússia e a Finlândia cuja cultura está a desaparecer rapidamente. Andrés Duque propõe-se desenterrar o passado (as purgas estalinistas e a repressão soviética), mas também os crescentes rigores da globalização.

Using images from an old reel of amateur film, bought on ebay, this personal work dwells on a place in Poland, where Jews were once a larger part of the population, and from where they have completely disappeared in the aftermath of their return from the concentration camps.

Karelia is a region located between Russia and Finland whose culture is on the fast track to disappear. Andrés Duque sets himself out to dig up the past (Stalin's purges and Soviet repression), but also the growing rigours of globalisation.



Retratos de Identificação, Anita Leandro, 2014

22 OUT / 22.00, Cinema Ideal

26 OUT / 16.45, São Jorge – Sala 3

Karelia: International with Monument
Carelia: internacional con monumento

Carelia: internacional con monumento

Andrés Duque

2018 • ESPANHA / SPAIN • 91'



A Karelia é uma região situada entre a Rússia e a Finlândia cuja cultura está a desaparecer rapidamente. Andrés Duque propõe-se desenterrar o passado (as purgas estalinistas e a repressão soviética), mas também os crescentes rigores da globalização.

Karelia is a region located between Russia and Finland whose culture is on the fast track to disappear. Andrés Duque sets himself out to dig up the past (Stalin's purges and Soviet repression), but also the growing rigours of globalisation.

19 OUT / 18.30, São Jorge – Sala 2

Retratos de Identificação
Portraits of Identification

Anita Leandro

2014 • BRASIL / BRAZIL • 73'

Dois antigos guerrilheiros brasileiros

deparam pela primeira vez com

fotografias de identificação da polícia

tiradas depois de terem sido presos

durante a ditadura militar. O passado

ressurge através das imagens e com

ele uma história de crimes até agora

por explicar.

Cliff, imigrante nigeriano na Áustria, compra carros velhos para desmontar e separar as peças num armazém degradado ao lado de uma auto-estrada, num bosque, antes de as despachar para a sua terra natal. A Nigerian immigrant in Austria, Cliff buys old cars in order to disassemble and separate their parts in a dilapidated warehouse on the side of a highway in the woods before reconditioning them for his former homeland.

Two Brazilian former guerrillas get their first glimpse of police identification photos taken after their arrests during the military dictatorship. The past resurfaces through the images, and with it comes a story of crimes so far unaccounted for.

19 OUT / 15.30, Culturgest – Grande Aud.
26 OUT / 16.15, Culturgest – Pequeno Aud.**Sonhámos um País**Camilo de Sousa, Isabel Noronha
2019 • PORTUGAL • 73'

O testemunho de Camilo de Sousa e conversas com alguns dos seus companheiros trazem à luz o processo de desejada independência de Moçambique e a dureza do que lhe sucedeu.

The testimony of Camilo de Sousa and talks with some of his fellows shine a light on the process of the desired independence of Mozambique and on the hardship of what came next.

25 OUT / 18.30, São Jorge – Sala M. Oliveira
27 OUT / 21.15, São Jorge – Sala 3**Status and Terrain**
Zustand und Gelände

Ute Adamczewski

2019 • ALEMANHA / GERMANY • 119'



Imagens de ruas, casas, castelos e fortalezas na Sáxonia contrastam com correspondências burocráticas, entradas de diários, fragmentos literários, tudo narrado em voz off. Começa-se por 1933 e vai-se acrescentando novas camadas temporais: 1945, 1977, 1990, 2011.

Images of streets, houses, castles and fortresses in Saxony contrast with bureaucratic correspondence, diary entries, literary fragments, all narrated in voice-over. Initially, they date from 1933, and gradually new layers of time are added—1945, 1977, 1990, 2011.

→ A propósito / By the way
RETROSPECTIVA ASCENSÃO E QEDA DE MURO – O CINEMA DA ALEMANHA DE LESTE / RISE AND FALL OF THE WALL – THE CINEMA OF EAST GERMANY RETROSPECTIVE [vide P. 22]



O Último Porto – Além das Pontes, Pierre-Marie Goulet, 2019



O Último Sonho, Alberto Alvares, 2019

22 OUT / 21.30, Culturgest – Grande Aud.

24 OUT / 18.00, Cinema Ideal

Suzanne Daveau

Luisa Homem

2019 • PORTUGAL • 115'





Zé Pedro Rock 'n' Roll, Diogo Varela Silva, 2019



The Sound of Masks, Sara CF de Gouveia, 2018

19 OUT / 19.00, Culturgest - Grande Aud.

Retrospective Rétrospective

Jérôme Bel
2019 • FRANÇA / FRANCE • 82'

"Em vez de tentar produzir algo de novo, Jérôme Bel lança um olhar subjetivo sobre os seus trabalhos anteriores, num gesto duplo de compilação e articulação de imagens gravadas (...), de modo a reconstruir a evolução do seu pensamento sobre a dança." – Florian Gaïté
"Rather than trying to produce something new, Jérôme Bel casts a subjective eye over his previous works through a twofold gesture of compilation and liaison of filmed images (...) in order to re-construct the development of his thinking about dance." – Florian Gaïté

25 OUT / 10.30, Culturgest - Grande Aud.
27 OUT / 16.00, São Jorge - Sala M. Oliveira

Sophia, na Primeira Pessoa Sophia, in Her Own Words

Manuel Mozos
2019 • PORTUGAL • 56'

Recorrendo ao espólio da autora e a imagens actuais e de arquivo de televisão e cinema; citando a sua prosa e poesia; da mar Atlântico ao Mediterrâneo, da Grécia ao 25 de Abril; as paixões e deceções de uma vida e obra dedicadas ao real, à liberdade e à justiça.
Resorting to the author's assets, and to current and TV and film archive images; quoting her prose and poetry; from the Atlantic to the Mediterranean, from Greece to the 25th of April: the passions and disillusionments of a life and work dedicated to reality, freedom and justice.

26 OUT / 18.00, Cinema Ideal

What She Said: The Art of Pauline Kael

Rob Garver
2018 • EUA / USA • 96'



A controversa e pioneira crítica de cinema Pauline Kael lutou para se afirmar, exerceu influência sobre toda a gente, de Orson Welles a Steven Spielberg, e inspirou cineastas como Quentin Tarantino. Com a voz de Sarah Jessica Parker.

Controversial, pioneering American film critic Pauline Kael battled to make a name for herself, wielded influence on everyone from Orson Welles to Steven Spielberg, and inspired filmmakers like Quentin Tarantino today. Voiced by Sarah Jessica Parker.

21 OUT / 21.00, São Jorge – Sala 3

Yesterday Mitte Tomorrow Gestern Mitte Morgen

Peter Zach
1995 • ALEMANHA / GERMANY • 89'



Retrato das cenas culturais alternativas pós-1989 saídas da zona autónoma temporária que foi Mitte, no centro de Berlim. O realizador revisita os locais do romance *Berlin Alexanderplatz* e analisa a forma como os artistas se relacionam com esses espaços.

Portrait of the post-1989 alternative culture scenes coming out of the temporary autonomous zone that was Berlin's central district of Mitte. The director revisits the locations from the novel *Berlin Alexanderplatz*, and explores how artists engage with these spaces.

Zé Pedro Rock 'n' Roll

Diogo Varela Silva
2019 • PORTUGAL • 110'



17 OUT / 18.00, Cinema Ideal
18 OUT / 14.00, São Jorge - Sala 3

Talking About Trees

Suhaiib Gasimbari
2019 • FRANÇA, SUDÃO, ALEMANHA, CHADE, CATAR / FRANCE, SUDAN, GERMANY, CHAD, QATAR • 93'



Ibrahim, Soliman, Manar e Altayeb, cineastas e amigos há mais de 45 anos, voltaram a encontrar-se, após longos anos de distância e exílio, para dar nova vida a um sonho antigo: tornar o cinema realidade no Sudão.

Ibrahim, Soliman, Manar and Altayeb, filmmakers and friends for more than 45 years, were reunited again, after long years of distance and exile, to bring life back to their old dream: make cinema a reality in Sudan.



Zona, Clayton Romero, 2018

23 OUT / 18.00, Cinema Ideal
26 OUT / 22.00, São Jorge – Sala 3

Zona 30HA

Clayton Romero
2018 • REINO UNIDO / UNITED KINGDOM • 63'



Representação caleidoscópica da cultura estrangeira no rescaldo da dissolução da União Soviética, Zona é uma crítica hipnótica da cultura consumista e da simulação interminável das nossas memórias. A kaleidoscopic depiction of outsider culture in the aftermath of the Soviet Union's dissolution, Zona is a hypnotic critique of consumer culture and the endless simulation of our memories.

CINE-PERFORMANCE CINEMATIC PERFORMANCE

25 OUT / 19.00, São Jorge – Sala 2

O Heart Beat apresenta uma sessão especial, cruzando o cinema ainda mais profundamente com a música. Primeiro, tem lugar a exibição do filme *Mistérios Negros*, de Pedro Lino, musicada ao vivo pelo compositor Philippe Lenzi. Segue-se a cine-performance documental *O Intendente é um Lugar Psicológico*, onde Tiago Pereira e Silvio Rosado combinam ao vivo imagens e música, construindo, a partir de memórias, um retrato de um bairro que ainda resiste.

Heart Beat presents a special screening, intersecting even more deeply film and music. First, we'll have the film *Mistérios Negros*, by Pedro Lino, with live music by composer Philippe Lenzi. Then follows the documentary cinematic performance *O Intendente é um Lugar Psicológico*, with Tiago Pereira and Silvio Rosado combining images and music live, and portraying out of memories a neighbourhood that still resists.



O Intendente é um Lugar Psicológico, Tiago Pereira, 2019

CU

CINEMA DE URGÊNCIA CINEMA OF URGENCY



O que vai acontecer aqui?, Left Hand Rotation, 2019

→ Este ano, as receitas de bilheteira desta secção revertem para a plataforma Stop Despejos / This year, the income from ticket sales regarding this section will be given to the Stop Despejos platform

22 OUT / 21.30, São Jorge – Sala 2

A Nossa Bandeira jamais será Vermelha

Our Flag Will Never Be Red
Pablo Lopez Guelli
2019 • BRASIL / BRAZIL • 71'



A escalada do Brasil rumo ao fascismo a partir do colapso do sistema de informação do país.
Brazil's escalation towards Fascism from the breakdown of the country's information system.

DEBATE

A NEUTRALIDADE É POSSÍVEL? CAN ONE BE NEUTRAL?

23 OUT / 18.30, São Jorge – Sala 2

Estamos habituados a associar jornalismo a neutralidade, mas será possível ser neutro? Porque não um jornalismo que se positione politicamente e assuma o lugar de onde fala perante o mundo? Para discutir estas questões, convidamos Guilherme Luz (Jornal Mapa), Marisa Torres da Silva (docente e investigadora na FCSH NOVA), Pedro Bragança (Os Truques da Imprensa Portuguesa) e Sandra Monteiro (Le Monde Diplomatique) a participar numa conversa informal, aberta e participativa.

We are used to associate journalism with neutrality, but can one be neutral? Why won't journalism take a political stance and shoulder its standpoint before the world? To discuss such questions we invited Guilherme Luz (Jornal Mapa), Marisa Torres da Silva (professor and researcher at FCSH NOVA), Pedro Bragança (Os Truques da Imprensa Portuguesa) and Sandra Monteiro (Le Monde Diplomatique) to take part in a casual, open and interactive talk.

VA / GY

VERDES ANOS GREEN YEARS



Thirty, Simona Kostova, 2009

VERDES ANOS – SESSÃO DE ABERTURA GREEN YEARS – OPENING SESSION

20 OUT / 16.00, São Jorge – Sala M. Oliveira

When Your First Son Gets Up to No Good

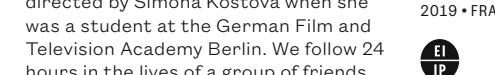
Jacob Oduwole
2019 • PORTUGAL • 14'



Carlos Correia é um jovem skater das Caldas da Rainha. Desde cedo, apaixonou-se pelo skate e tudo o que o envolve. Faz várias viagens por ano para conhecer novas cidades e novas culturas, sempre com o skate debaixo do braço.
Carlos Correia is a young skater from Caldas da Rainha. He fell in love with skate and everything around it from an early age. He travels abroad several times a year to get to know new cities and new cultures always carrying his skate under his arm.

The Good Breast and the Bad Breast

Yan Tomaszewski
2019 • FRANÇA / FRANCE • 23'



Após passar três anos na cadeia como prisioneiro político no Azerbaijão, Rashadat está a tentar reconstruir a vida longe, em Budapeste. através do contraste entre a vida quotidiana e as memórias da vida na prisão, o filme fala sobre a vida no exílio.
After spending three years in jail as a political prisoner in Azerbaijan, Rashadat is trying to rebuild his life away in Budapest. Through the contrast between his daily life and the memories from the prison life, the film talks about life in exile.

And We'll Be Happy Again

I znów będę mi szczęśliwi
Krzysztof Wotzański
2019 • POLÔNIA / POLAND • 21'



Adolescentes perdem a pessoa mais próxima, estabilidade e segurança ao ficarem sem a mãe. Mantêm-se juntos para o bem e para o mal, apesar de as suas vidas nunca mais serem as mesmas. O realizador partilha a história dolorosa e íntima da sua família.
Adolescents lose their closest person and a sense of stability and safety after losing their mother. They keep together for better and worse, although their lives will never be the same again. The director shares the painful and intimate history of his family.

A Tiny Country

Un tout petit pays
Pauline Laplace
2019 • FRANÇA / FRANCE • 58'



O anarquista Patrício Salcedo exibe com orgulho bandeiras negras, publicações libertárias e chavões na sua banca de jornais no bairro de Crimée, em Paris. O quiosque é uma ilha empurrada pelo passado, orientada para o futuro e embalada por sonhos e ilusões.

Patrício Salcedo, an anarchist running a newsstand in the Crimée district of Paris, proudly displays black flags, libertarian press and slogans. The kiosk is an island pushed by the past, driven to the future, and rocked by dreams and illusions.

VERDES ANOS 2 GREEN YEARS 2

22 OUT / 16.00, São Jorge – Sala M. Oliveira

Thirty

Dreissig
Simona Kostova
2009 • ALEMANHA / GERMANY • 115'



Carlos Correia é um jovem skater das Caldas da Rainha. Desde cedo, apaixonou-se pelo skate e tudo o que o envolve. Faz várias viagens por ano para conhecer novas cidades e novas culturas, sempre com o skate debaixo do braço.
Carlos Correia is a young skater from Caldas da Rainha. He fell in love with skate and everything around it from an early age. He travels abroad several times a year to get to know new cities and new cultures always carrying his skate under his arm.

The Good Breast and the Bad Breast



2002, Califórnia. Uma casa modernista de 1962 do arquiteto Richard Neutra, concebida para acolher uma coleção de arte, é terraplenada por um indivíduo que a comprou por 2,5 milhões de euros. O filme questiona a nossa vontade de proteger e destruir a beleza.
2002, Palm Springs, CA: a modernist house from 1962, designed by architect Richard Neutra to house an art collection, is bulldozed by an individual who just bought it for \$2.5 million. The film questions our desire to protect and destroy beauty.

Notes From the Neighbourhood

Aufzeichnungen aus der Nachbarschaft

Laura Engelhardt

2019 • ALEMANHA / GERMANY • 27'



Observação ao longo de dois anos de um pátio interior em Berlim, no qual investidores erguem um novo edifício de habitação para revenda. À medida que a construção avança, uma mulher narra os altos e baixos da sua vida e a paralisia do seu corpo.

The film observes, over the course of two years, an inner courtyard in Berlin, in which investors erect a new residential building for resale. As the construction progresses, a woman narrates the ups and downs of her life, and the stagnation of her body.

Northern Malady

Gerrit Kuge

2018 • ALEMANHA, REINO UNIDO / GERMANY, UNITED KINGDOM • 28'



Northern Malady é uma memória de coisas perdidas: um par de férias, vento e água, um sonho e estupefação. Para quem lembra, esta memória torna-se numa presença de uma marca da realidade e, ao mesmo tempo, uma ausência da sua contrapartida real. *Northern Malady* is a memory of lost things: a couple of vacations, wind and water, a dream and speechlessness. To the one remembering, this memory becomes a presence of an imprint of reality and an absence from its real counterpart at the same time.

Rio Torto

Mário Velo

2019 • PORTUGAL • 16'



Uma geração em desaparecimento dá o último testemunho acerca de um rio saudável e de água potável, num lugar onde a paisagem bucólica se funde com o crescimento urbano e um dos moinhos de antigamente continua a girar. A vanishing generation provides a final account of a healthy river and drinking water in a place where the bucolic landscape merges with urban sprawl and one of the ancient mills keeps on spinning.

VERDES ANOS 3

GREEN YEARS 3

23 OUT / 16.00, São Jorge – Sala M. Oliveira



Há Margem

There's Margin

Filipe Oliveira

2019 • PORTUGAL • 18'



Segundo Torrão é um pequeno bairro ilegal construído à beira do Rio Tejo. Na outra margem, avista-se a cidade de Lisboa. O filme retrata a realidade lá vivida.

Segundo Torrão is a small illegal neighbourhood by the Tagus River. On the other shore, one can see the city of Lisbon. The film portrays the reality experienced by its inhabitants.

The Rex Will Sail In

Doplovit će Rex

Josip Lukić

2019 • CROÁCIA / CROATIA • 36'



O mês de férias de Marina (40 anos) está a chegar ao fim e ela passará os próximos seis meses a trabalhar num cruzeiro como governanta. À medida que se aproxima o momento de separação dos filhos, Marina fica cada vez mais ansiosa.

Marina's (40) month-long vacation is nearing its end, after which she leaves for another six months to work on a cruiser as a housekeeping supervisor. As the separation from her children is getting closer, Marina grows increasingly anxious.

They Don't Represent Us

No nos representan

Irene Muñoz Martín

2019 • SUIÇA / SWITZERLAND • 41'



Como se libertar da reprodução de quadros famosos e eventos políticos de relevo para se dedicar a um processo genuíno de criação e reivindicação? Recorre-se à inevitável encenação dos indignados agitados da Puerta del Sol, em Madrid.

How to emancipate oneself from the reproduction of famous paintings and significant political events to engage in a genuine process of creation and claim? One resorts to the inevitable staging of agitated indignados of the Puerta del Sol in Madrid.

A Family Tale

Den Geniale Epoke

Natalia Ciepiel

2019 • DINAMARCA / DENMARK • 37'



Uma família está de luto pela morte do pai. Através de dois tempos no espaço, somos trazidos à presença da ausência. *A Family Tale* é um sereno retrato de amor, pesar e dos vestígios que as pessoas que amamos deixam para trás.

A family mourns the death of their father. Through two times in space we are brought into the presence of absence. *A Family Tale* is a quiet portrait of love, grief and the traces that the people we lose leave behind.

VERDES ANOS 4

GREEN YEARS 4

24 OUT / 16.00, São Jorge – Sala M. Oliveira



Simulacro

Simulacrum

Duarte Maltez

2019 • PORTUGAL • 9'



A perversidade do controlo, do poder, do consumo... A sociedade moderna. *Simulacro* evoca cenários caóticos, transpondo-nos para a origem do cinema de uma forma inquietante. The perverse nature of control, power, consumption... Modern society.

Simulacro summons chaotic scenarios, bringing us to the origins of cinema in a disturbing way.

VERDES ANOS 5

GREEN YEARS 5

25 OUT / 16.00, São Jorge – Sala M. Oliveira



Frozen in Time

Sustinguis Laika

Simona Viackute

2018 • LITUÂNIA, REINO UNIDO / LITHUANIA, UNITED KINGDOM • 7'



"Fazer parte da União Soviética mudou a forma como as pessoas vivem a vida. As memórias da minha avó analisam as razões pelas quais Palanga se sente isolada e só e os seus habitantes bloqueados e perdidos." – Simona Viackute
"Being part of the Soviet Union has

changed the way people experience life. Memories of my grandma explore the reasons why Palanga feels isolated and lonely and its people are stuck and lost." – Simona Viackute

Casa na Praia

Beach House

Teresa Folhadela

2019 • PORTUGAL • 21'

Família, amigos e o olhar inquieto de uma câmara pequena. Tempos e momentos, coisas que mexem, perguntas que se resolvem e que surgem através da curiosidade e do zoom digital. Os laços, os momentos banais e a inquietude que tenta responder à realidade.

Family, friends and the restless look of a small camera. Times and moments, moving things, questions answered and brought about by curiosity and digital zoom. Bonds, ordinary moments and the restlessness trying to provide an answer to reality.

Recorded Dreams#1

Jonathan Ospina

2019 • SUÍÇA, COLÔMBIA / SWITZERLAND, COLOMBIA • 13'



Filme ensaio sobre a memória dos sonhos e como se recordam os afectos, analisando a política de representação e observação, numa altura de crescente produção de imagens, e o sentido de exercícios de viagem. Viagem onomatopeica por Itália e pela narração de sonhos. Essay film on the memory of dreams and how one recalls affects, investigating the politics of representation and observation in times of an ever-growing production of images and the sense of listening practices. An onomatopoeic trip in Italy and dream-storytelling.

ACADEMIA ALEMÃ DE CINEMA E TELEVISÃO DE BERLIM GERMAN FILM AND TELEVISION ACADEMY BERLIN

Verdes Anos convida a Academia Alemana de Cinema e Televisão de Berlim [DFFB] a traçar um caminho pela sua produção, desde os anos 1960 até à actualidade. Esta foi a primeira escola de cinema da Alemanha Ocidental e tornou-se um dos berços mais importantes e fervilhantes do cinema alemão.

Poderemos ver os primeiros

trabalhos de realizadores como

Helke Sander, Angela Schanelec ou

Gerd Conradt, assim como os filmes

de talentos emergentes dos últimos

anos.

The Green Years section invites the German Film and Television Academy Berlin [DFFB] to lead us through its production from the 1960s to the present day. It was the first film school in Western Germany, and it became one of the most significant and thriving birthplaces for German cinema.

We'll be able to watch the early films of directors such as Helke Sander, Angela Schanelec or Gerd Conradt, as well as films from upcoming talents of the past few years.



Color Test: The Red Flag, Gerd Conradt, 1968

VERDES ANOS – SESSÃO ESPECIAL DFFB 3

GREEN YEARS – DFFB 3

SPECIAL SESSION 3

26 OUT / 11.00, São Jorge – Sala 3



Uma bandeira vermelha percorre as ruas de Berlim numa corrida de estafetas até à câmara municipal, em cuja varanda é içada pelos participantes. O Berliner Morgenpost comentou a vitória da "visão vermelha" na Academia. *Color Test: The Red Flag* teve a participação de Holger Meins. Em *Rescue the Fire*, mergulhamos no trabalho do fotógrafo Jürgen Baldiga. Nós anos 1990, enquanto ele próprio combatia o VIH, documentou a epidemia de SIDA em Berlim Oriental.

A red flag goes through the streets of Berlin in a relay race to the town hall, in which balcony it is raised by the participants. The Berliner Morgenpost commented on the victory of the "red vision" at the Academy. *Color Test: The Red Flag* had the participation of Holger Meins. In *Rescue the Fire*, we delve into the work of photographer and artist Jürgen Baldiga, who in the 1990s, while battling HIV himself, documented the AIDS epidemic in West Berlin.

.....

Asphalt Flowers

Asphaltblumen

Borbála Nagy

2017 • ALEMANHA / GERMANY • 19'



Subjektitude

Subjektüde

Helke Sander

1966 • RFA / GFR • 5'



Layover

Aufenthalt

Julia Milz

2017 • ALEMANHA / GERMANY • 15'



.....

Yesterday My Friend Bought a Bike

Gestern hat sich meine Freundin ein Fahrrad gekauft

Ramon Zürcher

2010 • ALEMANHA / GERMANY • 10'



.....

What We Were

Ohne Euch

Hannah Martin, Melanie Waelde

2018 • ALEMANHA / GERMANY • 14'



I Stayed in Berlin All Summer

Ich bin den Sommer über in Berlin geblieben

Angela Schanelec

1993 • ALEMANHA / GERMANY • 50'



.....

VERDES ANOS – SESSÃO ESPECIAL DFFB 2

GREEN YEARS – DFFB 2

SPECIAL SESSION 2

25 OUT / 11.00, São Jorge – Sala 3



VERDES ANOS – SESSÃO ESPECIAL DFFB 1

GREEN YEARS – DFFB 1

SPECIAL SESSION 1

24 OUT / 11.00, São Jorge – Sala 3

.....

VERDES ANOS – SESSÃO ESPECIAL DFFB 3

GREEN YEARS – DFFB 3

SPECIAL SESSION 3

26 OUT / 11.00, São Jorge – Sala 3

.....

</div

PROJECTO EDUCATIVO

EDUCATION PROJECT



► CONTACTO
Sara Marques
projeto.educativo@doclisboa.org
+351 910 951 160

DOC ESCOLAS

14 SESSÕES DE CINEMA PARA ESCOLAS



Visitamos a antiga Alemanha de Leste através da retrospectiva temática deste ano e pensamos os conflitos do deserto do Saara pelo olhar de Jocelyne Saab. Conhecemos a literatura de Sophia de Mello Breyner e espreitamos o último filme de Éric Baudelaire, construído entre ele e as crianças com quem trabalhou ao longo de 5 anos. Para além destas e outras propostas da nossa habitual programação, apresentamos duas sessões especiais para os mais pequenos, onde questionamos a ideia de fronteira.

SESSÃO 1

17 OUT (qui) / 10.30, Cinemateca Júnior

The Rescue

Sieglinde Hamacher

Mr. Daff Is Moving

Klaus Georgi

Consequence

Klaus Georgi

The Solution

Sieglinde Hamacher

Belly and Soul

Klaus Georgi

The Full Circle

Klaus Georgi

The Monument

Klaus Georgi, Lutz Stützner

Variants

Klaus Georgi

SESSÃO 2

17 OUT (qui) / 14.00, São Jorge – Sala 3

Untravel

Ana Nedeljkovic

The Wall

Walter de Hoog

The Other Side

Khen Shalem

Connected Walls – #Child (US/Mexico)

Fidel Enriquez, Valeria Fernandez

SESSÃO 3

18 OUT (sex) / 10.30, Culturgest – Grande Aud.

Lemebel

Joanna Reposi Garibaldi

SESSÃO 4

18 OUT (sex) / 14.00, São Jorge – Sala 3

Talking About Trees

Suhaih Gasmelbari

SESSÃO 5

21 OUT (seg) / 10.30, Culturgest – Grande Aud.

Prazer, Camaradas!

José Filipe Costa

SESSÃO 6

21 OUT (seg) / 14.00, São Jorge – Sala 3

L'ultimo sogno Last Dream in Petra Bianca

Lisa Reboulleau

Journey Through a Body

Camille Degeye

SESSÃO 7

22 OUT (ter) / 10.30, Culturgest – Grande Aud.

Vulcão: O que sonha um Lago?

Diana Vidrașcu

SESSÃO 8

22 OUT (ter) / 15.00, São Jorge – Sala 3

Sahara Is Not for Sale

Jocelyne Saab

SESSÃO 9

23 OUT (qua) / 10.30, Culturgest – Grande Aud.

Do Outro Lado

para crianças dos 4 aos 7 anos (acompanhadas de um adulto)

Que imaginamos para lá do muro? Vamos além das nossas próprias fronteiras para criar a nossa cidade ideal. Conta-nos o que vês!



SESSÃO 8

22 OUT (ter) / 15.00, São Jorge – Sala 3

The House

[p. 24]

Snack Bar Special

[p. 24]

Thomas Heise

Thomas Heise

DOCS 4 KIDS

OFICINAS E SESSÕES PARA CRIANÇAS E JOVENS DOS 4 AOS 15 ANOS

CELEBRAÇÃO DO 30º ANIVERSÁRIO DA QUEDA DO MURO DE BERLIM

OFICINA DE SONORIZAÇÃO DE UM FILME

OFICINA DE FIM-DE-SEMANA DOCS 4 KIDS

OFICINA ESPECIAL PARA GRUPOS SÉNIOR

OFICINA DE MONTAGEM

OFICINA DE SONORIZAÇÃO DE UM FILME

ACTIVIDADES PARALELAS

PARALLEL ACTIVITIES

MESA REDONDA / ROUND TABLE



The Case of H. and Eight Others, Richard Cohn-Vossen, 1972

ASCENSÃO E QUEDA DO MURO

- O CINEMA DA ALEMANHA DE LESTE / RISE AND FALL OF THE WALL
- THE CINEMA OF EAST GERMANY

22 OUT / 11.00, Cinemateca – Sala M. F. Ribeiro

O estúdio de cinema estatal DEFA foi fundado logo após a Segunda Guerra Mundial e permaneceu em atividade até 1991, tendo produzido centenas de filmes de ficção e documentários. Como foi filmar na Alemanha do Leste? Tendo como ponto de partida os filmes mostrados no âmbito da retrospectiva, iremos reflectir sobre a prática cinematográfica, censura e propaganda. Com a presença de Ralf Schenk (historiador de cinema e director da Fundação DEFA), Volker Koepf e Thomas Heise (realizadores), Agnès Wildenstein (curadora da retrospectiva) e Joana Ascenção (programadora da Cinemateca Portuguesa), entre outros convidados.

—
The DEFA, a state film studio, was founded just after World War II and remained active until 1991, producing hundreds of fiction and documentary works. How was it to film in East Germany? Taking as a starting point the films shown in the scope of the retrospective, we will reflect about film practice, censorship and propaganda. In the presence of Ralf Schenk (film historian and director of the DEFA Foundation), Volker Koepf and Thomas Heise (film directors), Agnès Wildenstein (curator of the retrospective) and Joana Ascenção (programmer at Cinemateca Portuguesa), among other guests.

—
Sessão conduzida em inglês, sem tradução
Entrada gratuita mediante levantamento de bilhete no próprio dia e no próprio local
The session will be held in English, with no translation
Free admittance. Tickets must be collected on that day and venue

→ Para informação sobre a Retrospectiva Ascensão e Queda do Muro – O Cinema da Alemanha do Leste / Further information about the Rise and Fall of the Wall – The Cinema of East Germany Retrospective vide P. 22

DEBATE

'O MEU FEMINISMO É DA ALEMANHA DE LESTE' – PASSADO E PRESENTE DOS FEMINISMOS 30 ANOS APÓS A QUEDA DO MURO / 'MY FEMINISM IS FROM EAST GERMANY' – THE PAST AND PRESENT OF FEMINISMS 30 YEARS AFTER THE FALL OF THE WALL

27 OUT / 15.30, São Jorge – Sala 2

Feministas alemãs debatem os feminismos, antes e depois da queda do muro. Terá a herança da Alemanha do Leste influenciado os discursos e práticas feministas atuais na Alemanha? O que é que essas memórias nos podem ensinar para lidar com as emergentes tendências políticas antidemocráticas e antifeministas? O que une e separa as feministas na Alemanha e na Europa? Helena Ferro de Gouveia moderará um debate entre Anne Wizorek, activista feminista, e Hildegard Maria Nickel, especialista em estudos de género, co-organizado pela Associação Mulheres sem Fronteiras e Fundação Friedrich Ebert Portugal.

—

German feminists discuss feminisms before and after the fall of the Wall. Could East Germany legacy have influenced current feminist speeches and practices in Germany? What can those memories teach us in order to deal with the emerging anti-democratic and anti-feminist political trends? What brings feminists in Germany and in Europe together, and what sets them apart from each other? Feminist activist Anne Wizorek and gender studies specialist Hildegard Maria Nickel will engage in a discussion moderated by Helena Ferro de Gouveia and co-organised by Associação Mulheres sem Fronteiras e Fundação Friedrich Ebert Portugal.

Tradução simultânea.
Entrada gratuita mediante levantamento de bilhete no próprio dia e no próprio local
Simultaneous interpretation
Free admittance. Tickets must be collected on that day and venue

Tickets must be collected on that day
→ Para informação sobre a Retrospectiva Ascensão e Queda do Muro – O Cinema da Alemanha do Leste / Further information about the Rise and Fall of the Wall – The Cinema of East Germany Retrospective vide P. 22

CONVERSA / TALK



CONVERSA COM RITA AZEVEDO GOMES, PIERRE LÉON E JEAN-Louis SCHEFER / TALK WITH RITA AZEVEDO GOMES, PIERRE LÉON AND JEAN-Louis SCHEFER

21 OUT / 20.30, Culturgest – Fórum Debates

Após a projeção do filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies*, Luis Miguel Oliveira conversa com os realizadores Rita Azevedo Gomes, Pierre Léon e Jean-Louis Schefer. A conversa seguirá do filme à obra escrita de Schefer, em particular sobre o cinema, ou antes, a partir do cinema. *L'homme ordinaire du cinéma* é talvez dos mais belos livros alguma vez escritos sobre a nossa relação com os filmes, infelizmente nunca publicado em Portugal, e esta é uma oportunidade rara de conversar com o seu autor: um pensador de enorme exigência e originalidade.

Jaime António Reis
1974 • Portugal • 35'

Ausstieg Jorge Quintela
2010 • Portugal, Alemanha / Portugal, Germany • 9'

Acorda, Leviatá Wake Up Leviathan Carlos Conceição
2015 • Portugal, Angola • 20'

Altas Cidades de Ossadas High Cities of Bones João Salaviza
2017 • Portugal • 19'

After the screening of *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies*, Luis Miguel Oliveira talks with the directors, Rita Azevedo Gomes, Pierre Léon and Jean-Louis Schefer. The conversation shall move from the film to Schefer's written works—those on film, or rather those based on film, in particular. *The Ordinary Man of Cinema* is perhaps one of the most beautiful books ever written on our relation to films, and this is a rare chance to engage with the author: a greatly demanding and original thinker.

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa conduzida em francês, sem tradução
Entrada gratuita
The talk will be held in French, with no translation
Free admittance

→ Para informação sobre o filme *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* / Further information about *Danses macabres, squelettes et autres fantaisies* vide P. 18

Conversa

ORGANIZAÇÃO /
ORGANISATION



FINANCIAMENTO /
FINANCIAL SUPPORT



INSTITUTO DO CINEMA
E DO AUDIOVISUAL



CO-FINANCIAMENTO ARCHE /
ARCHE CO-FINANCING



PARCEIRO ESTRATÉGICO /
STRATEGIC PARTNER



CO-PRODUÇÃO /
CO-PRODUCTION



CO-PRODUÇÃO RETROSPECTIVA
ASCENSÃO E QUEDA DO MURO
- O CINEMA DA ALEMANHA DE
LESTE /
RISE AND FALL OF THE WALL
- THE CINEMA OF EAST
GERMANY RETROSPECTIVE
CO-PRODUCTION



SALA PARCEIRA /
PARTNER VENUE



TELEVISÃO OFICIAL /
OFFICIAL TELEVISION



PARCEIROS MEDIA /
MEDIA PARTNERS



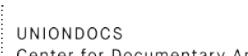
APOIOS PRÉMIOS /
AWARD SUPPORT



APOIO À PROGRAMAÇÃO /
PROGRAMME SUPPORT



APOIOS NEBULAE /
NEBULAE SUPPORT



APOIO À RETROSPECTIVA
ASCENSÃO E QUEDA DA ALEMANHA
DE LESTE /
RISE AND FALL OF THE
WALL - THE CINEMA OF EAST
GERMANY RETROSPECTIVE
SUPPORT



SEGURODA OFICIAL /
OFFICIAL INSURANCE COMPANY



HOTEL OFICIAL /
OFFICIAL HOTEL



VIATURA OFICIAL /
OFFICIAL VEHICLE



APOIOS / SUPPORT



PARCEIRO MOBILIDADE /
MOBILITY PARTNER



ESCOLA ASSOCIADA /
ASSOCIATED SCHOOL



APOIOS /
SUPPORT



AA António Arroio
ESCOLA ARTÍSTICA



miosótis
loja de produtos biológicos



QUINTA DE BEIREDOS

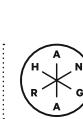
rede expressos



PATROCINADOR CLIPPING /
CLIPPING SPONSOR



APOIOS ARCHE /
ARCHE PARTNERS



PARCEIRO LEGAL /
LEGAL PARTNER



REMARKABLE ARTS FESTIVAL
EUROPE FOR FESTIVALS
FESTIVALS FOR EUROPE
EFFE LABEL 2019-2020



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization
Centro UNESCO
de Cinema Documental



em outubro,
o mundo inteiro
cabe em lisboa
in october
the whole world
fits in lisbon